VISCAT FULGOR

FULGOR
ORIGINAL

MADE IN ITALY
SINCE 1957

MACCHINE PER UTENSILI PER IL LEGNO

MACHINE FOR TOOLS FOR WOOD

Catalogue N° 541/ "A"

SEPTEMBER 2020

Da 60 anni al servizio dei nostri clienti, proiettati verso il futuro e con l’unica passione di aiutarVi a costruire il Vostro successo, migliorando il lavoro di tutti i giorni.

La VISCAT FULGOR ringrazia per la preferenza accordatale, sicura che un corretto uso della macchina sarà motivo per Voi di grande soddisfazione.
Rimanendo a Vostra completa disposizione per ogni informazione, chiarimento o semplice riscontro operativo, Vi invitiamo a visitare periodicamente il nostro website: www.viscatfulgor.com ed a contattarci via e-mail all’indirizzo: info@viscatfulgor.com

VISCAT FULGOR: we have been at our customers disposal for 60 years. Thanks to our venerable tradition directed towards the future,we can help you to be successful.

Thanks for your preference. VISCAT FULGOR congratulates you on your choice: we are sure that the right use of the machine will give you a great satisfaction.
If you need some more information, we are at your disposal. Please visit our website www.viscatfulgor.com or write to our e-mail address info@viscatfulgor.com

VISCAT FULGOR: desde hace 60 años al servicio de nuestros clientes. Una tradición que mira al futuro

Dándole las gracias por haber elegid nuestro producto, nos felicitamos con Ud. de su elección, seguros de que usando correctamente la máquina, quedará muy satisfecho de la misma.
Le rogamos visitar periódicamente nuestro website www.viscatfulgor.com o ponerse en contacto con nosotros info@viscatfulgor.com

VISCAT FULGOR: depuis 60 ans au service de ses clients, projetée vers le futur et dont le seul but est celui de les aider à atteindre le succès qu’ils souhaitent, et d’améliorer le travail de tous les jours.

Nous vous remercions d’avoir choisi VISCAT FULGOR, et nous sommes certains qu’un emploi correct de cette machine vous apportera une grande satisfaction.
Nous vous invitons à visiter périodiquement notre site web www.viscatfulgor.com et à nous contacter par e-mail à l’adresse info@viscatfulgor.com

VISCATFULGOR - 60 лет на службе у наших клиентов.Мы постоянно совершенствуемся и с уверенностью смотрим в будущее. Наша миссия – помочь создать Ваш успех, улучшая работу день за днем.

Мы приглашаем Вас посетить наш веб-сайт www.viscatfulgor.com и следить обновлением информации на нем, а также связаться с нами в случае необходимости по следующему адресу электронной почты: info@viscatfulgor.com

VISCAT FULGOR: seit 60 Jahren arbeiten wir im Dienst unserer Kunden mit einem Blick in die Zukunft und einer einzigen Leidenschaft: Ihnen zu helfen, Ihren Erfolg aufzubauen, indem wir die alltägliche Arbeit verbessern

Die Fa. VISCAT FULGOR dankt Ihnen dafür, dass Sie ihr den Vorzug gegeben haben und beglückwünscht Sie zu Ihrer Wahl. Sie ein, regelmäßig unsere Website www.viscatfulgor.com nachzuschlagen oder unter der E-Mailadresse info@viscatfulgor.com Kontakt mit uns aufzunehmen.

Dove Siamo / Where We Are / Donde Estamos / Où nous sommes / Wo Wir Sind:

VISCAT FULGOR Srl
Salvirola (CR) - ITALY
Website: www.viscatfulgor.com
E-mail: info@viscatfulgor.com

FULGOR® Original
MADE IN ITALY
SINCE 1957

YOU TUBE: https://www.youtube.com/c/+ViscatFulgor

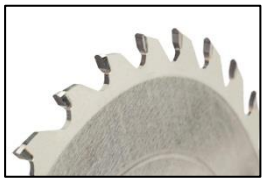
INDICE

CATALOGO SETTORE UTENSILI LEGNO – TOOLS WOOD INDUSTRY CATALOGUE

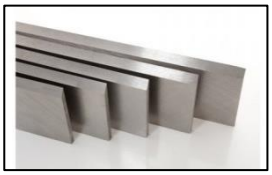
- Sezione W-A: Macchine ECO (economiche)
  W-A section: ECO (low cost) machines
  Section W-A: Machines ECO (économique)
  Abschnitt W-A : Maschinen ECO (wirtschaftlich)
  Sección W-A : Máquinas ECO (economicas)
  Раздел W-A : Машины ECO (экономический)_____pag. 5

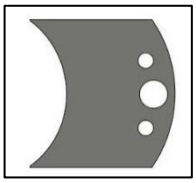
SEZIONE A: macchine ECO (tradizionali) – A SECTION: ECO (tradiotional) machines

- Sezione W-A1: Macchine per lame a nasrto-sega
  W-A1 Section: Machiens for bandsaw blades
  Section W-A1: Machines pour des lames de scie à ruban
  Abschnitt W-A1: Maschinen für Band-Sägeblätter
  Sección W-A1: Máquinas para hojas de sierra a cinta
  Раздел W-A1: Станки дла ленточных пил



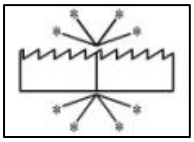
- Sezione W-A2: Macchine per seghe circolari in metallo duro
  W-A2 Section: Machine for T.C.T. circular saws
  Section W-A2: Machines pour les scie circulaires
  Abschnitt W-A2: Maschinen für Kreissägeblätter mit Hartmetall
  Sección W-A2: Máquinas para sierra circular con metalo duro
  Раздел W-A2: Станки дла дисковых пил с твердосплавными



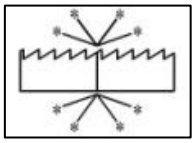


- Sezione W-A3: Macchine per coltelli lineari e inserti metallo duro
  W-A3 Section: Machines for linear knives and small hard metal insert
  Section W-A3: Machines pour les couteaux et les inserts de carbure
  Abschnitt W-A3: Messerschleifmaschine
  Sección W-A3: Máquinas para cuchillos y insertos de carburo
  Раздел W-A3: Станки дла строгальных ножей

W-A1: MACCHINE SALDATRICI – BUTT WELDING MACHINES



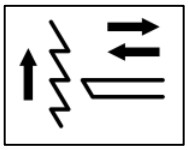
- Saldatrici di testa
  Butt welding machines
  Soldadores de cabeza
  Soudeuses á bout
  Аппараты стыковой сварки
  Stumpfschweissmaschinen_____pag.

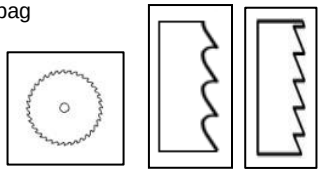


- Saldatrici elettroniche di testa
  Electronics butt welding Machines
  Soldadores Electrónicas de Cabeza
  Soudeuses Électroniquess á Bout
  Аппараты Электроника Стыковой Сварки
  Stumpfschweissmaschinen_____pag.

W-A1: MACCHINE AFFILATRICI – SHARPENING MACHINES

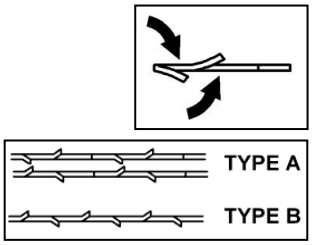
- Affilatrici per seghe a nastro e seghe circolari (no denti metallo duro)
  Sharpening Machines for Band saws and circular saws (no TCT teeth)
  Afiladoras por de cinta sierra y circulares (no carburo)
  Affuteuses pour les lames de scie à ruban et circulaires (no insert en metal dur)
  Заточные Станки Ленточных пил и Дисковых пил (не твердыхметаллов)
  Scheibenschärfmaschine mit Schränkmaschine (keine hartmetall)_____pag





W-A1: MACCHINE STRADATRICI – SETTING MACHINES

- Stradatrici per lame a seghe a nastro e circolari
  Setting Machines for Bandsaw Blades and Circular Saw Blades
  Triscadoras por de cinta sierra y sierra circulares
  Avoyeuses pour les lames de scie à ruban et circulaires
  СтанкидляРазводкиЗубьевПил
  Manuelle und Automatische Scharänkmaschinen _____pag.

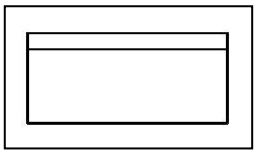


W-A2: MACCHINE AFFILATRICI – SHARPENING MACHINES

Affilatrice per Lame Circolari con placchette in metallo duro
T.C.T. Circular Saws Sharpening Machine
Maquina Afiladora para Sierras Circulares (carburo)
Affuteuses pour les lames de scies circulaires (insert en metal dur)
станок для заточки дисковых пил (твердыхметаллов)
Schärfmaschine Kreissägeblättern (hartmetall) _____pag.

W-A3: MACCHINE AFFILACOLTELLI – KNIVES GRINDING MACHINES

- Affilacoltelli per coltelli da pialla
  Knives Grinding Machines for Plane Knives
  Afiladora Automatica para Chuchillas
  Affûteuse Automtique pour couteaux de raboteuse
  АспирационныеУстановки
  Автоматическийзаточныйстанок для строгальных
  Messerschleifmaschinene_____pag.



NOTE GENERALI

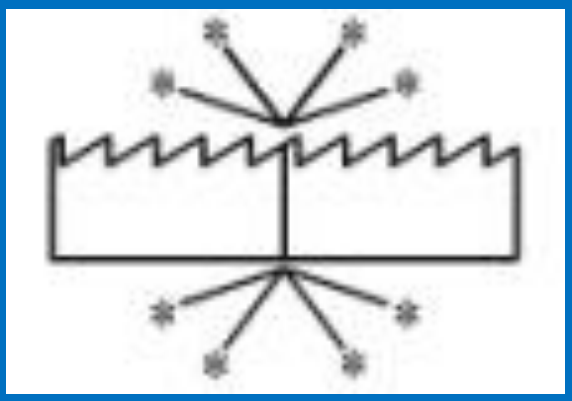
- Condizioni Generali di Vendita
  General Conditions of Sale
  Descrition Potentiels Clients
  Описание Клиента
  Allgemeinen Geschäftsbedingungen _____pag.

SEZIONE A: Macchine ECO (tradizionali)
“A” section: ECO (traditional) machines

- ITA - Macchine ECO (tradizionali)
- ENG - ECO machines (traditional)
- FRA - Machines ECO (traditionnel)
- GER - Maschinen ECO (traditionell)
- ESP - Máquinas ECO (tradicional)
- RUS - Машины ECO (традиционный)

SECTION A1

- ITA - W-A1: Macchine per Lame a Nastro-Sega
- ENG - W-A1: Machines for Band Saws
- FRA - W-A1: Machine pour scie a rouban
- GER - W-A1: Maschinen für Band-Sägeblätter
- ESP - W-A1: Máquinas para hojas de sierra a cinta
- RUS - W-A1: Станки дла ленточных пил



- **ITA - Saldatrici di testa**
- **ENG - Butt welding machines**
- **FRA - Soudeuses á bout**
- **GER - Stumpfschweissmaschinen**
- **ESP - Soldadores de cabeza**
- **RUS - Станки предназначен дла сварки узких пил**

VC - 6

Saldatrice di testa per nastro sega, nastri metallici in genere. Affidabile e Economica è molto semplice da usare. Operazione di saldatura e rinvenimento manuali. Cesoia compresa.

Butt welding machine for bandsaw blades, metal bands in general. Reliable, inexpensive and very easy to use. Manual welding and annealing. Shear included.

Soudeuses en bout pour lames de scie à ruban, et rubans métalliques en général. Fiable et économique elle est très simple à utiliser. Opérations de soudage et revenu manuelles. Cisailleincorporée.

Stumpfschweißmaschine für Bandsägeblätter, Metallbänder. Zuverlässig und wirtschaftlich, einfach zu verwenden. Schweißen und Anlassen von Hand. Schere inbegriffen.

Soldadora a tope para sierras de cinta, cintas metálicas en general. Fiable y económica, es muy fácil de usar. Soldadura y revenido manuales. Cizalla incluida.

Аппарат стыковой сварки для ленточных пил и металлических лент. Аппараты просты в использовании, надежны и экономичны. Сварка и отжиг производятся вручную. Гильотинныеножницывходятвкомплект.

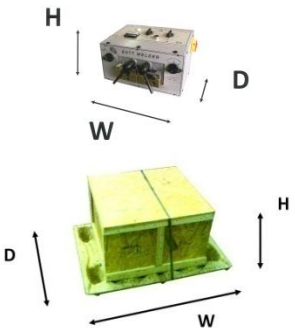
Zgrzewarka doczołowa do pił taśmowych różnych typów. Godna zaufania, prosta w użytkowaniu. Zgrzewanie i odpuszczanie manualne. Nożyce w standardowym wyposażeniu.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Min	Max	U.M.
Larghezza Nastro	Band Width	Largeur Ruban	Breite Band	Ancho de Cinta	Ширина ленточных	20	60	mm
Spessore Nastro	Band Thickness	Epaisseur Ruban	Dicke Band	Epessor de Cinta	Толщина ленточных	0.6	1.2	mm
Sezione Max	Max Cross Section	Section Max	Bandstahl Max Querschnitt	Sección Máxima	Максимальная секция	48		mm^2

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	6,5	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400* / 1 - phase	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 490 x 520 x 320 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
56 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
Wooden Case: D x W x H: 550 x 550 x 360 mm - Pallet + Wooden Case: D x W x H: 600 x 800 x 500 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Case: 67 kg - Pallet + Wooden Case: 72 kg							



Cesoia / Shear / Cisaille / Bandscheren / Cizalla / Гильотина	Compresa / Included / Inclus / Incluido /Включен
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V, 415 V, 440 V / 1 - phase

VC - 4

Saldatrice di testa per nastro sega, nastri metallici in genere. Affidabile e Economica è molto semplice da usare. Operazione di saldatura e rinvenimento manuali. Cesoia compresa.

Butt welding machine for bandsaw blades, metal bands in general. Reliable, inexpensive and very easy to use. Manual welding and annealing. Shear included.

Soudeuses en bout pour lames de scie à ruban, et rubans métalliques en général. Fiable et économique elle est très simple à utiliser. Opérations de soudage et revenu manuelles. Cisailleincorporée.

Stumpfschweißmaschine für Bandsägeblätter, Metallbänder. Zuverlässig und wirtschaftlich, einfach zu verwenden. Schweißen und Anlassen von Hand. Schere inbegriffen.

Soldadora a tope para sierras de cinta, cintas metálicas en general. Fiable y económica, es muy fácil de usar. Soldadura y revenido manuales. Cizalla incluida.

Аппарат стыковой сварки для ленточных пил и металлических лент. Аппараты просты в использовании, надежны и экономичны. Сварка и отжиг производятся вручную. Гильотинныеножницывходятвкомплект.

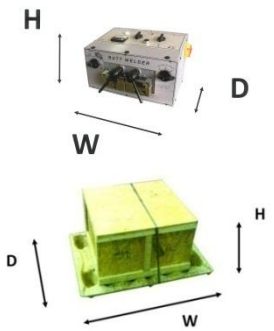
Zgrzewarka doczołowa do pił taśmowych różnych typów. Godna zaufania, prosta w użytkowaniu. Zgrzewanie i odpuszczanie manualne. Nożyce w standardowym wyposażeniu.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Min	Max	U.M.
Larghezza Nastro	Band Width	Largeur Ruban	Breite Band	Ancho de Cinta	Ширина ленточных	10	40	mm
Spessore Nastro	Band Thickness	Epaisseur Ruban	Dicke Band	Epessor de Cinta	Толщина ленточных	0.5	1.2	mm
Sezione Max	Max Cross Section	Section Max	Bandstahl Max Querschnitt	Sección Máxima	Максимальная секция	32		mm^2

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	4.5	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400* / 1 - phase	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 490 x 520 x 320 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
36 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
Wooden Case: D x W x H: 550 x 550 x 360 mm – Pallet + Wooden Case: D x W x H: 600 x 800 x 500 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Case: 47 kg - Pallet + Wooden Case: 52 kg							



Cesoia / Shear / Cisaille / Bandscheren / Cizalla / Гильотина	Compresa / Included / Inclus / Incluido /Включен
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V, 415 V, 440 V / 1 - phase

VC - 3

Saldatrice di testa per nastro sega, nastri metallici in genere. Affidabile e Economica è molto semplice da usare. Operazione di saldatura e rinvenimento manuali. Cesoia compresa.

Butt welding machine for bandsaw blades, metal bands in general. Reliable, inexpensive and very easy to use. Manual welding and annealing. Shear included.

Soudeuses en bout pour lames de scie à ruban, et rubans métalliques en général. Fiable et économique elle est très simple à utiliser. Opérations de soudage et revenu manuelles. Cisailleincorporée.

Stumpfschweißmaschine für Bandsägeblätter, Metallbänder. Zuverlässig und wirtschaftlich, einfach zu verwenden. Schweißen und Anlassen von Hand. Schere inbegriffen.

Soldadora a tope para sierras de cinta, cintas metálicas en general. Fiable y económica, es muy fácil de usar. Soldadura y revenido manuales. Cizalla incluida.

Аппарат стыковой сварки для ленточных пил и металлических лент. Аппараты просты в использовании, надежны и экономичны. Сварка и отжиг производятся вручную. Гильотинныеножницывходятвкомплект.

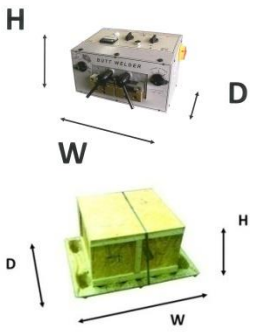
Zgrzewarka doczołowa do pił taśmowych różnych typów. Godna zaufania, prosta w użytkowaniu. Zgrzewanie i odpuszczanie manualne. Nożyce w standardowym wyposażeniu.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Min	Max	U.M.
Larghezza Nastro	Band Width	Largeur Ruban	Breite Band	Ancho de Cinta	Ширина ленточных	5	30	mm
Spessore Nastro	Band Thickness	Epaisseur Ruban	Dicke Band	Epessor de Cinta	Толщина ленточных	0.5	1	mm
Sezione Max	Max Cross Section	Section Max	Bandstahl Max Querschnitt	Sección Máxima	Максимальная секция	24		mm^2

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	4	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400* / 1 - phase	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 490 x 520 x 320 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
36 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
Wooden Case: D x W x H: 550 x 550 x 360 mm – Pallet + Wooden Case: D x W x H: 600 x 800 x 500 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Case: 47 kg - Pallet + Wooden Case: 52 kg							



Cesoia / Shear / Cisaille / Bandscheren / Cizalla / Гильотина	Compresa / Included / Inclus / Incluido /Включен
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V, 415 V, 440 V / 1 - phase

VC – 2

Saldatrice di testa per nastro sega, nastri metallici in genere. Affidabile e Economica è molto semplice da usare. Operazione di saldatura e rinvenimento manuali. Cesoia compresa.

Butt welding machine for bandsaw blades, metal bands in general. Reliable, inexpensive and very easy to use. Manual welding and annealing. Shear included.

Soudeuses en bout pour lames de scie à ruban, et rubans métalliques en général. Fiable et économique elle est très simple à utiliser. Opérations de soudage et revenu manuelles. Cisailleincorporée.

Stumpfschweißmaschine für Bandsägeblätter, Metallbänder. Zuverlässig und wirtschaftlich, einfach zu verwenden. Schweißen und Anlassen von Hand. Schere inbegriffen.

Soldadora a tope para sierras de cinta, cintas metálicas en general. Fiable y económica, es muy fácil de usar. Soldadura y revenido manuales. Cizalla incluida.

Аппарат стыковой сварки для ленточных пил и металлических лент. Аппараты просты в использовании, надежны и экономичны. Сварка и отжиг производятся вручную. Гильотинныеножницывходятвкомплект.

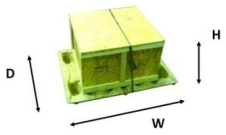
Zgrzewarka doczołowa do pił taśmowych różnych typów. Godna zaufania, prosta w użytkowaniu. Zgrzewanie i odpuszczanie manualne. Nożyce w standardowym wyposażeniu.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

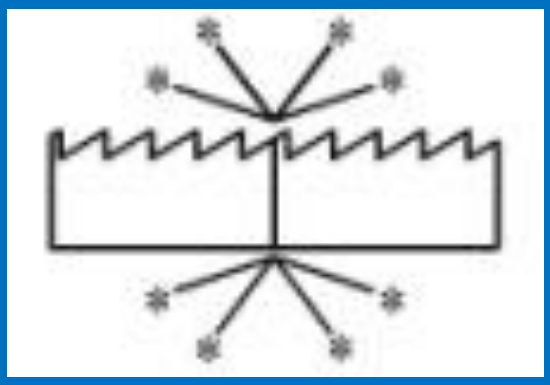
						Min	Max	U.M.
Larghezza Nastro	Band Width	Largeur Ruban	Breite Band	Ancho de Cinta	Ширина ленточных	5	20	mm
Spessore Nastro	Band Thickness	Epaisseur Ruban	Dicke Band	Epessor de Cinta	Толщина ленточных	0.5	1	mm
Sezione Max	Max Cross Section	Section Max	Bandstahl Max Querschnitt	Sección Máxima	Максимальная секция	16		mm^2

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	3.5	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400* / 1 - phase	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H : 320 x 210 x 290 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
19 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
Wooden Case: D x W x H: 450 x 550 x 430 mm - Pallet + Wooden Case: D x W x H: 600 x 800 x 580 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Case: 30 kg - Pallet + Wooden Case: 35 kg							



Cesoia / Shear / Cisaille / Bandscheren / Cizalla / Гильотина	Compresa / Included / Inclus / Incluido /включен
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	110 V, 230 V, 415 V, 440 V / 1 - phase



- ITA - Saldatrici di testa elettroniche
- ENG - Electronic butt welding machines
- FRA - Soudeuses á bout électroniques
- GER - Elektronische stumpfschweissmaschinen
- ESP - Soldadores de cabeza electrónicas
- RUS - Станки электронный предназначен дла сварки узких пил

VCE – 60

Saldatrice di testa con controllo elettronico della corrente di saldatura e rinvenimento. Evoluzione della rispettiva versione manuale, permette di avere una sensibilità maggiore nella saldatura e nel rinvenimento di lame e nastri con spessori sottili. Cesoia compresa.

Butt welding machine with electronic control of welding and annealing current. Evolution of its relevant manual version, it allows a greater sensitivity during the welding and annealing operations of thin band saw blades and metal bands. Shear included.

Soudeuses en bout à contrôle électronique du courant de soudage et revenu. Evolution de sa version manuelle correspondante, elle permet d’avoir une sensibilité majeure dans le soudage et dans le revenu des lames de scie à ruban et rubans métalliques ayant de petites épaisseurs. Cisailleincorporée.

Stumpfschweißmaschine mit elektronischer Stromstärkensteuerung für Schweißen und Anlassen. Weiterentwicklung der entsprechenden manuellen Maschine. Gestattet höhere Empfindlichkeit beim Schweißen und Anlassen von dünnen Sägeblättern und – Bändern. Schere inbegriffen.

Soldadora a tope con control electrónico de la corriente de soldadura y revenido. Evolución de la correspondiente versión manual, permite tener una sensibilidad mayor en la soldadura y en el revenido de hojas y cintas de bajo espesor. Cizalla incluida.

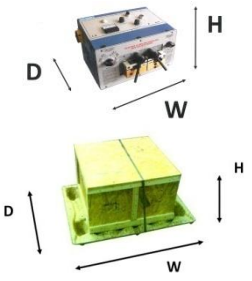
Аппарат стыковой сварки с электронным контролем за уровнем сварочного тока и тока отжига. Модель усовершенствованна относительно предшествующего ей ручного варианта, что делает более точным процесс сварки и отжига пильных полотен и металлических лент небольшой толщины. Гильотинныеножницывходятвкомплект.

Zgrzewarka doczołowa, elektronicznie kontrolowany prąd zgrzewania i odpuszczania. Ulepszona wersja zgrzewarek VC, kontrola elektroniczna pozwala na większą czułość w procesie zgrzewania i odpuszczania pił o małych grubościach. Nożyce w standardowym wyposażeniu.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Min	Max	U.M.
Larghezza Nastro	Band Width	Largeur Ruban	Breite Band	Ancho de Cinta	Ширина ленточных	20	60	mm
Spessore Nastro	Band Thickness	Epaisseur Ruban	Dicke Band	Epessor de Cinta	Толщина ленточных	0.6	1.2	mm
Sezione Max	Max Cross Section	Section Max	Bandstahl Max Querschnitt	Sección Máxima	Максимальная секция	48		mm^2

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	6,5	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400* / 1 - phase	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 490 x 520 x 320 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
56 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
Wooden Case: D x W x H: 550 x 550 x 360 mm - Pallet + Wooden Case: D x W x H: 600 x 800 x 500 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt Gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Case: 67 kg - Pallet + Wooden Case: 72 kg							

Cesoia / Shear / Cisaille / Bandscheren / Cizalla / Гильотина	Compresa / Included / Inclus / Incluido /включен
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V, 415 V, 440 V / 1 - phase

VCE – 40

Saldatrice di testa con controllo elettronico della corrente di saldatura e rinvenimento. Evoluzione della rispettiva versione manuale, permette di avere una sensibilità maggiore nella saldatura e nel rinvenimento di lame e nastri con spessori sottili. Cesoia compresa.

Butt welding machine with electronic control of welding and annealing current. Evolution of its relevant manual version, it allows a greater sensitivity during the welding and annealing operations of thin band saw blades and metal bands. Shear included.

Soudeuses en bout à contrôle électronique du courant de soudage et revenu. Evolution de sa version manuelle correspondante, elle permet d’avoir une sensibilité majeure dans le soudage et dans le revenu des lames de scie à ruban et rubans métalliques ayant de petites épaisseurs. Cisailleincorporée.

Stumpfschweißmaschine mit elektronischer Stromstärkensteuerung für Schweißen und Anlassen. Weiterentwicklung der entsprechenden manuellen Maschine. Gestattet höhere Empfindlichkeit beim Schweißen und Anlassen von dünnen Sägeblättern und – Bändern. Schere inbegriffen.

Soldadora a tope con control electrónico de la corriente de soldadura y revenido. Evolución de la correspondiente versión manual, permite tener una sensibilidad mayor en la soldadura y en el revenido de hojas y cintas de bajo espesor. Cizalla incluida.

Аппарат стыковой сварки с электронным контролем за уровнем сварочного тока и тока отжига. Модель усовершенствованна относительно предшествующего ей ручного варианта, что делает более точным процесс сварки и отжига пильных полотен и металлических лент небольшой толщины. Гильотинныеножницывходятвкомплект.

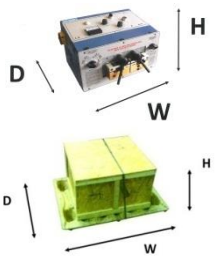
Zgrzewarka doczołowa, elektronicznie kontrolowany prąd zgrzewania i odpuszczania. Ulepszona wersja zgrzewarek VC, kontrola elektroniczna pozwala na większą czułość w procesie zgrzewania i odpuszczania pił o małych grubościach. Nożyce w standardowym wyposażeniu.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Min	Max	U.M.
Larghezza Nastro	Band Width	Largeur Ruban	Breite Band	Ancho de Cinta	Ширина ленточных	10	40	mm
Spessore Nastro	Band Thickness	Epaisseur Ruban	Dicke Band	Epessor de Cinta	Толщина ленточных	0.5	1,2	mm
Sezione Max	Max Cross Section	Section Max	Bandstahl Max Querschnitt	Sección Máxima	Максимальная секция	32		mm^2

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

								U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	4.5		kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400* / 1 - phase		V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины			
D x W x H: 490 x 520 x 320 mm								
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины			
36 Kg								
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки			
Wooden Case: D x W x H: 550 x 550 x 360 mm - Pallet + Wooden Case: D x W x H: 600 x 800 x 500 mm								
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес			
Wooden Case: 47 kg - Pallet + Wooden Case: 52 kg								



Cesoia / Shear / Cisaille / Bandscheren / Cizalla / Гильотина	Compresa / Included / Inclus / Incluido /включен
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V, 415 V, 440 V / 1 - phase

VCE – 30

Saldatrice di testa con controllo elettronico della corrente di saldatura e rinvenimento. Evoluzione della rispettiva versione manuale, permette di avere una sensibilità maggiore nella saldatura e nel rinvenimento di lame e nastri con spessori sottili. Cesoia compresa.

Butt welding machine with electronic control of welding and annealing current. Evolution of its relevant manual version, it allows a greater sensitivity during the welding and annealing operations of thin band saw blades and metal bands. Shear included.

Soudeuses en bout à contrôle électronique du courant de soudage et revenu. Evolution de sa version manuelle correspondante, elle permet d’avoir une sensibilité majeure dans le soudage et dans le revenu des lames de scie à ruban et rubans métalliques ayant de petites épaisseurs. Cisailleincorporée.

Stumpfschweißmaschine mit elektronischer Stromstärkensteuerung für Schweißen und Anlassen. Weiterentwicklung der entsprechenden manuellen Maschine. Gestattet höhere Empfindlichkeit beim Schweißen und Anlassen von dünnen Sägeblättern und – Bändern. Schere inbegriffen.

Soldadora a tope con control electrónico de la corriente de soldadura y revenido. Evolución de la correspondiente versión manual, permite tener una sensibilidad mayor en la soldadura y en el revenido de hojas y cintas de bajo espesor. Cizalla incluida.

Аппарат стыковой сварки с электронным контролем за уровнем сварочного тока и тока отжига. Модель усовершенствованна относительно предшествующего ей ручного варианта, что делает более точным процесс сварки и отжига пильных полотен и металлических лент небольшой толщины. Гильотинныеножницывходятвкомплект.

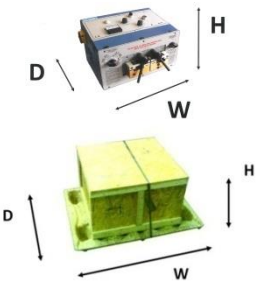
Zgrzewarka doczołowa, elektronicznie kontrolowany prąd zgrzewania i odpuszczania. Ulepszona wersja zgrzewarek VC, kontrola elektroniczna pozwala na większą czułość w procesie zgrzewania i odpuszczania pił o małych grubościach. Nożyce w standardowym wyposażeniu.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

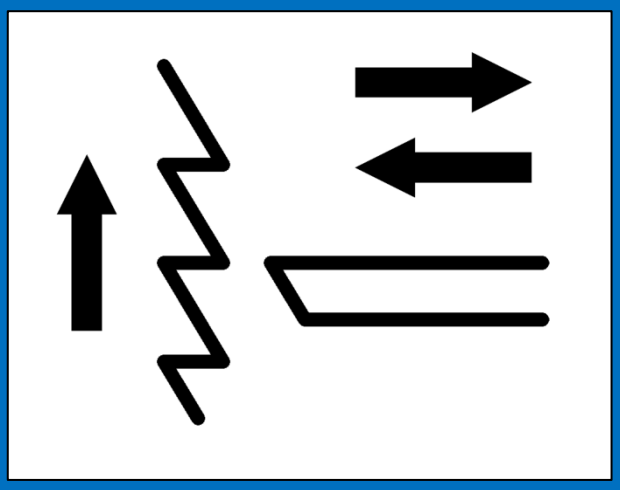
						Min	Max	U.M.
Larghezza Nastro	Band Width	Largeur Ruban	Breite Band	Ancho de Cinta	Ширина ленточных	5	30	mm
Spessore Nastro	Band Thickness	Epaisseur Ruban	Dicke Band	Epessor de Cinta	Толщина ленточных	0.5	1	mm
Sezione Max	Max Cross Section	Section Max	Bandstahl Max Querschnitt	Sección Máxima	Максимальная секция	24		mm^2

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	4	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400* / 1 - phase	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 490 x 520 x 320 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
36 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
Wooden Case: D x W x H: 550 x 550 x 360 mm - Pallet + Wooden Case: D x W x H: 600 x 800 x 500 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Case: 47 kg - Pallet + Wooden Case: 52 kg							

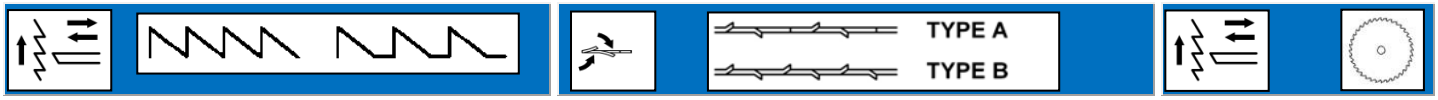


Cesoia / Shear / Cisaille / Bandscheren / Cizalla / Гильотина	Compresa / Included / Inclus / Incluido /включен
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V, 415 V, 440 V / 1 - phase



- **ITA - Affilatrici per lame a nastro-sega**
- **ENG - Sharpening machines for bandsaw blades**
- **FRA - Affûteuses pour les lames de scie à ruban**
- **GER - Bandsägeblätter-schleifmaschine**
- **ESP - Afiladoras para hojas de cinta sierra**
- **RUS - Станки Предназначены Дла Ленточных Пил**

AM-70



Affilatrice a mola con stradatrice. Ciclo di lavoro automatico. Possibilità di affilare lame a nastro e lame circolari; stradatura delle sole lame nastro. Affilatura di tutti i profili triangolari anche con spaziatura tra un dente e l’altro. Scelta del tipo di affilatura: solo fronte del dente o fronte e schiena. Regolazioni indipendenti del passo di avanzamento, della profondità di lavoro della mola e della velocità di ingresso/uscita. Sviluppata in verticale è stata concepita per occupare poco spazio e sostenere alti carichi di lavoro. Robusta ed Affidabile. Completa di asta con rullo per supporto della lame da affilare.

Sharpening machine with setting machine. Automatic work cycle. Can sharpen band saw and circular saw blades and set band saw blades only. Can sharpen all triangular profiles even those which have some space between teeth. Possibility to choose the type of sharpening: tooth front only or front and back. Allowing the independent adjustments of the feed pitch, of the grinding wheel working depth and of the entry/exit speed. Its vertical design was studied to require little space and bear high workloads. Solid and reliable. Provided with rod and roller to support saw blades to be sharpened.

Affûteuse à meule avec avoyeuse. Cycle de travail automatique. Adaptée pour affûter les lames de scie à ruban et circulaires et pour avoyer exclusivement les lames de scie à ruban. Indiquée pour affûter tous les profils triangulaires même ceux ayant de l’espace entre une dent et l’autre. Possibilité de choisir le type d’affûtage : une seule ou les deux faces de la dent. Réglages indépendants du pas d’avancement, de la profondeur de travail de la meule et de la vitesse d’entrée/sortie. Sa forme verticale a été étudiée pour occuper un espace réduit et supporter des charges de travail élevées. Robuste et Fiable. Complète de tige avec rouleau de support des lames à affûter.

SchärfmaschinemitSchränkmaschine. Betriebszyklus automatisch. Möglichkeit zum Schleifen von Band- und Kreissägeblättern, sowie Schränken nur der Bandsägeblätter. Schleifen aller Dreikantprofile auch mit Teilung zwischen den Zähnen. Wahl der Schleifart: nur Vorderschräge oder Vorder- und Rückenschräge. Unabhängige Einstellung von Vorschubschrittweite, Bearbeitungstiefe der Schleifscheibe und Ein-/Auslaufgeschwindigkeit. Die Ständermaschine wurde so konzipiert, dass sie wenig Platz benötigt und hohe Belastungen verkraftet. Robust und zuverlässig. Komplett mit Stange und Rolle zum Abstützen der zu bearbeitenden Sägeblätter

Afiladora de muela con triscadora. Ciclo de trabajo automático. Posibilidad de afilar hojas de cinta y circulares; triscado sólo de hojas de cinta. Afilado de todos los perfiles triangulares, también con espaciado entre los dientes. Elección del tipo de afilado: sólo en la parte frontal del diente o en ambos lados. Regulación independiente del paso de avance, de la profundidad de trabajo de la muela y de la velocidad de entrada/salida. De estructura vertical, ha sido concebida para ocupar poco espacio y soportar altas cargas de trabajo. Robusta y fiable. Dotada de varilla con rodillo para apoyar las hojas.

Заточный станок, совмещенный со станком для разводки зубьев пилы. Автоматический цикл работы. Возможность затачивать как ленточные, так и дисковые пилы. Заточка любых зубьев треугольных профилей, в том числе с зазорами между зубьями. Возможен выбор типа заточки: только передней поверхности зуба либо передней и задней поверхностей. Независимые регулировки шага подачи, глубины шлифования (глубины работы шлифовального круга), скорости входа и выхода шлифовального круга. Расположенный в вертикальной плоскости, станок занимает мало места, прочен, надежен и способен выдерживать высокие нагрузки. Комплектуется подставками для поддержки затачиваемых пильных полотен.

Ostrzarka ściernicowa z rozwierakiem. Cykl pracy automatyczny. Możliwość ostrzenia pił taśmowych oraz tarczowych; rozwieranie tylko pił taśmowych. Ostrzenie wszystkich rodzajów profili trojkątnych. Możliwość wyboru typu ostrzenia: tylko powierzchnia natarcia lub natarcia i przyłożenia. Regulacja podziałki zębów, głębokości pracy ściernicy i prędkosci jej wejścia/wyjścia. Dzięki pionowemu ustawieniu zajmuje mało miejsca. Solidna i godna zaufania. Wyposażona w suport do pił.

Affilatura Lame Circolari / Sharpening Circular Saws Blades / Affutage lame circulaires / Schärfen Kreissägen / Afiladura Sierra Circulares / ЗаточкаЦиркулярыПил

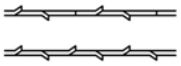
						Min	Max	U.M.
Profilo Denti	Teeth Profile	Profil Dents	Zahn Profil	Perfil de los Dientes	Профиль Зубы			
Spessore Lame Circolari	Circular Saw Blades Thickness	Epaisseur Lames Circulaires	Dicke Kreissägen	Espesor Sierra Circulares	Толщина Циркуляры пил	1	3	mm
Diametro Interno Lame Circolari	Circular Saw Inside Diameter	Diamètre Interne Lames Circulaires	Durchmesser Interne Kreissägen	Diámetro Interior Sierra Circulares	Диаметр Внутренняя Циркуляры пил	20	50	mm
Diametro Esterno Lame Circolari	Circular Saw Outside Diameter	Diamètre Interne Lames Circulaires	Durchmesser Exterior Kreissägen	Diámetro Exterior Sierra Circulares	Диаметр Внешние Циркуляры пил	110	600	mm
Passo di Affilatura	Sharpening Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schärfen	Paso de Afilado	Заточка Шаг	5	15	mm
Velocità di Affilatura	Sharpening Speed	Vitesse de Affutage	Geschwindigkeit Schärfen	Velocidad de Afilado	Заточка Скорость	54		Teeth/ min

AM-70

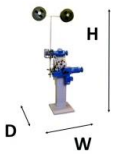
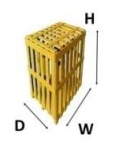
Affilatura Lame a Nastro-sega / Sharpening Bandsaw Blades/Affutage Lame Circulaires / Schärfen Sägebänder/ Afiladura Cinta-Sierra / Заточка Ленточных Пил

						Min	Max	U.M.
Profilo Denti	Teeth Profile	Profil Dents	Zahn Profil	Perfil de los Dientes	Профиль Зубы			
Spessore Lame Nastro-Sega	Bandsaw Thickness	Epaisseur Scie à Ruban	Dicke Sägebänder	Espesor Hoja Cinta Sierra	Толщина ленточных пил	0.5	1.5	mm
Larghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Width	Largeur de Sci à Ruban	Weite Sägebänder	Ancho Hoja Cinta Sierra	ширина ленточных пил	10	60	mm
Lunghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Lenght	Longeur de Sci à Ruban	Länge Sägebänder	Largura Hoja Cinta Sierra	длина ленточных пил	2000	6500	mm
Passo di Affialtura	Sharpening Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schärfen	Paso de Afilado	Заточка Шаг	5	30	mm
Velocità di Affilatura	Sharpening Speed	Vitesse de Affutage	Geschwindigkei t Schärfen	Velocidad de Afilado	Заточка Скорость	54		Teeth/ min

Stradatura Lame a Nastro-sega / Setting Bandsaw Blades/ AvoyerLame Circulaires / Schränk Sägebänder / Triscado Cinta-Sierra / Разводки Ленточных Пил

						Min	Max	U.M.
Spessore Lame Nastro-Sega	Bandsaw Width	Epaisseur Scie à Ruban	Dicke Sägebänder	Espesor Hoja Cinta Sierra	Толщина ленточных пил	0.5	0,8	mm
Larghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Thickness	Largeur de Lames de Sci à Ruban	Weite Sägebänder	Ancho Hoja Cinta Sierra	ширина ленточных пил	10	45	mm
Passo di Stradatura	Setting Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schränk	Paso de Triscado	Разводки Шаг	5	25	mm
Velocità di Stradatura	Setting Speed	Vitesse de Avoyer	Geschwindigkei t Schränk	Velocidad de Triscado	Разводки Скорость	107 - 162		Teeth/ min
Tipo Stradatura	Setting Type	Type Avoyer	Typ Schränk	Tipo Triscado	Разводки Режим		TYPE A TYPE B	

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

						Min	Max	U.M.
Angoli di Spoglia	Clearance Angles	angle de dépouille	Spanwinkel	Angulo de incidencia	задний угол	-5°	+18°	°
Potenza Motori	Motors Power	Moteurs Puissance	Leistung Motoren	Potencia Motores	Мощность двигателя	n° 2 x 0.18 n° 1 x 0.25		kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases		V
Dimnensioni Mola a Disco	Wheel Grinder Dimensions	Dimensions Meule	Dimension Schmirgelscheibe	Dimensions Muela	размеры шлифовальные круги	Ø (Ext x Int)x Thickness 150 x 20 x 6		mm
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины			
D x W x H: 700 x 900 x ± 2600 mm								
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины			
102 Kg								
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки			
D x W x H: 810 x 990 x 1720 mm								
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес			
Wooden Crate: 159 kg								

Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V / 1 - phase

AM-71

Sorella minore della AM-70 (ne è la versione priva di stradatrice) si tratta di una macchina specializzata prettamente nell'affilatura. Ciclo di lavoro automatico. Possibilità di affilare lame a nastro e lame circolari. Affilatura di tutti i profili triangolari anche con spaziatura tra un dente e l’altro. Scelta del tipo di affilatura: solo fronte del dente o fronte e schiena. Regolazioni indipendenti del passo di avanzamento, della profondità di lavoro della mola e della velocità di ingresso/uscita. Sviluppata in verticale è stata concepita per occupare poco spazio e sostenere alti carichi di lavoro. Robusta ed affidabile. Completa di asta con rullo per supporto della lame da affilare.

Sharpening machine. Automatic work cycle. Can sharpen band saw and circular saw blades. Can sharpen all triangular profiles even those which have some space between teeth. Possibility to choose the type of sharpening: tooth front only or front and back. Allowing the independent adjustments of the feed pitch, of the grinding wheel working depth and of the entry/exit speed. Its vertical design was studied to require little space and bear high workloads. Solid and reliable. Provided with rod and roller to support saw blades to be sharpened.

Affûteuse à meule. Cycle de travail automatique. Adaptée pour affûter les lames de scie à ruban et circulaires. Indiquée pour affûter tous les profils triangulaires même ceux ayant de l’espace entre une dent et l’autre. Possibilité de choisir le type d’affûtage : une seule ou les deux faces de la dent. Réglages indépendants du pas d’avancement, de la profondeur de travail de la meule et de la vitesse d’entrée/sortie. Sa forme verticale a été étudiée pour occuper un espace réduit et supporter des charges de travail élevées. Robuste et Fiable. Complète de tige avec rouleau de support des lames à affûter.

Kleinere Ausführung der Maschine AM-70 (Ausführung ohne Schränkmaschine). Ausdrücklich konzipiert für das Schleifen von Band- und Kreissägeblättern. Schleifen aller Dreikantprofile auch mit Teilung zwischen den Zähnen. Wahl der Schleifart: nur Vorderschräge oder Vorder- und Rückenschräge. Unabhängige Einstellung von Vorschubschrittweite, Bearbeitungstiefe der Schleifscheibe und Ein-/Auslaufgeschwindigkeit. Die Ständermaschine wurde so konzipiert, dass sie wenig Platz benötigt und hohe Belastungen verkraftet. Robust und zuverlässig. Komplett mit Stange und Rolle zum Abstützen der zu bearbeitenden Sägeblätter

Afiladora de muela. Ciclo de trabajo automático. Posibilidad de afilar hojas de cinta y circulares. Afilado de todos los perfiles triangulares, también con espaciado entre los dientes. Elección del tipo de afilado: sólo en la parte frontal del diente o en ambos lados. Regulación independiente del paso de avance, de la profundidad de trabajo de la muela y de la velocidad de entrada/salida. De estructura vertical, ha sido concebida para ocupar poco espacio y soportar altas cargas de trabajo. Robusta y fiable. Dotada de varilla con rodillo para apoyar las hojas.

Заточный станок для зубьев пилы. Автоматический цикл работы. Возможность затачивать как ленточные, так и дисковые пилы. Заточка любых зубьев треугольных профилей, в том числе с зазорами между зубьями. Возможен выбор типа заточки: только передней поверхности зуба либо передней и задней поверхностей. Независимые регулировки шага подачи, глубины шлифования (глубины работы шлифовального круга), скорости входа и выхода шлифовального круга. Расположенный в вертикальной плоскости, станок занимает мало места, прочен, надежен и способен выдерживать высокие нагрузки. Комплектуется подставками для поддержки затачиваемых пильных полотен.

Mniejsza siostra urządzenia AM-70 (wersja bez rozwieraka). Cykl pracy automatyczny. Możliwość ostrzenia pił taśmowych oraz tarczowych. Ostrzenie wszystkich rodzajów profili trojkątnych. Możliwość wyboru typu ostrzenia: tylko powierzchnia natarcia lub natarcia i przyłożenia. Regulacja podziałki zębów, głębokości pracy ściernicy i prędkosci jej wejścia/wyjścia. Dzięki pionowemu ustawieniu zajmuje mało miejsca. Solidna i godna zaufania. Wyposażona w suport do pił.

Affilatura Lame Circolari / Sharpening Circular Saws Blades / Affutage lame circulaires / Schärfen Kreissägen / Afiladura Sierra Circulares / ЗаточкаЦиркулярыпил

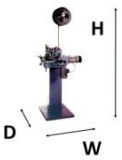
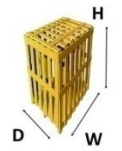
						Min	Max	U.M.
Profilo Denti	Teeth Profile	Profil Dents	Zahn Profil	Perfil de los Dientes	Профиль Зубы			
Spessore Lame Circolari	Circular Saw Thickness	Epaisseur Lames Circulaires	Dicke Kreissägen	Espesor Sierra Circulares	Толщина Циркуляры пил	1	3	mm
Diametro Interno Lame Circolari	Circular Saw Inside Diameter	Diamètre Interne Lames Circulaires	Durchmesser Interne Kreissägen	Diámetro Interior Sierra Circulares	Диаметр Внутренняя Циркуляры пил	20	50	mm
Diametro Esterno Lame Circolari	Circular Saw Outside Diameter	Diamètre Interne Lames Circulaires	Durchmesser Exterior Kreissägen	Diámetro Exterior Sierra Circulares	Диаметр Внешние Циркуляры пил	110	600	mm
Passo di Affilatura	Sharpening Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schärfen	Paso de Afilado	Заточка Шаг	5	15	mm
Velocità di Affilatura	Sharpening Speed	Vitesse de Affutage	Geschwindigkeit Schärfen	Velocidad de Afilado	Заточка Скорость	54		Teeth/min

AM-71

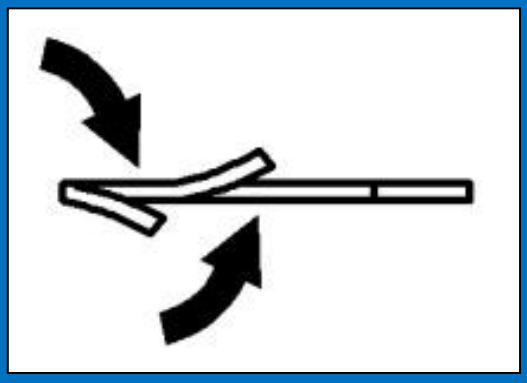
Affilatura Lame a Nastro-sega / Sharpening Bandsaw Blades/Affutage Lame Circulaires /Schärfen Sägebänder/ Afiladura Cinta-Sierra / ЗаточкаЛенточныхПил

						Min	Max	U.M.
Profilo Denti	Teeth Profile	Profil Dents	Zahn Profil	Perfil de los Dientes	Профиль Зубы			
Spessore Lame Nastro-Sega	Bandsaw Thickness	Epaisseur Scie à Ruban	Dicke Sägebänder	Espesor Hoja Cinta Sierra	Толщина ленточных пил	0.5	1.5	mm
Larghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Width	Largeur de Sci à Ruban	Weite Sägebänder	Ancho Hoja Cinta Sierra	ширина ленточных пил	10	60	mm
Lunghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Lenght	Longeur de Sci à Ruban	Länge Sägebänder	Largura Hoja Cinta Sierra	длина ленточных пил	2000	6500	mm
Passo di Affialtura	Sharpening Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schärfen	Paso de Afilado	Заточка Шаг	5	30	mm
Velocità di Affilatura	Sharpening Speed	Vitesse de Affutage	Geschwindigkei t Schärfen	Velocidad de Afilado	Заточка Скорость	54		Teeth/min

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

						Min	Max	U.M.
Angoli di Spoglia	Clearance Angles	angle de dépouille	Spanwinkel	Angulo de incidencia	задний угол	-5°	+18°	°
Potenza Motori	Motors Power	Moteurs Puissance	Leistung Motoren	Potencia Motores	Мощность двигателя	n° 1 x 0.18 n° 1 x 0.25		kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases		V
Dimnensioni Mola a Disco	Wheel Grinder Dimensions	Dimensions Meule	Dimension Schmirgelscheibe	Dimensions Muela	размеры шлифовальные круги	Ø (Ext x Int)x Thickness 150 x 20 x 6		mm
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины			
D x W x H: 700 x 900 x ± 2600 mm								
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины			
86 Kg								
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки			
D x W x H: 810 x 920 x 1560 mm								
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес			
Wooden Crate: 130 kg								

Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По запросу	230 V / 1 - phase



- **ITA - Macchine stradatrici per lame a nastro-sega**
- **ENG - Setting machines for bandsaw blades**
- **FRA - Avoyeuses pour les lames de scie a ruban**
- **GER - Automatische und manuelle scharänkmaschinen**
- **ESP - Triscadoras para hojas de cinta sierra**
- **RUS - Станки предназначен дла разводки узки ленточных пил**

SV-80 ATV

Stradatrice automatica grande per nastri sega. Ciclo di lavoro automatico. Scelta del tipo di stradatura: sinistra destra o sinistra destra dritto. Regolazione del passo di avanzamento, della altezza di stradatura e della quantità di piega del dente. Alto rendimento in uno spazio di lavoro molto ridotto. Completa di basamento e asta con rullo per supporto lame.

Large automatic setting machine for band saw blades. Automatic work cycle. Choice of type of setting: left/right or left/right/straight. Adjustment of the feed pitch, of the setting height and of the tooth bending degree. High-yield in very little workspace. Complete with base and with rod and roller to support saw blades.

Avoyeuse automatique grande pour lames de scie à ruban. Cycle de travail automatique. Possibilité de choisir le type d’avoyage : gauche / droite ou gauche / droite / droit. Réglage du pas d’avancement, de la hauteur d’avoyage et du degré de pliage de la dent. Haut rendement dans un espace de travail très réduit. Complète de base et de tige avec rouleau de support des lames.

Große, automatischeSchränkmaschinefürBandsägeblätter. Betriebszyklus automatisch. Wahl der Schränkungsart: links, rechts oder links, rechts, gerade. Einstellungsmöglichkeit von Vorschubschrittweite, Schränkhöhe und Zahnbiegungsgröße. Hohe Leistung auf äußerst beschränktem Raum. Komplett mit Sockel und Stange mit Rolle zur Abstützung der Sägeblätter.

Triscadora automática grande para sierras de cinta. Ciclo de trabajo automático. Elección del tipo de triscado: izquierda-derecha o izquierda-derecha recto. Regulación de paso de avance, altura de triscado y pliegue del diente. Alto rendimiento en un espacio de trabajo muy reducido. Dotada de bancada y varilla con rodillo para apoyar las hojas.

Автоматический станок для разводки зубьев ленточных пил. Автоматический цикл работы. Выбор типа разводки: вправо, влево или вправо, влево, прямо. Регуляция шага подачи, изгиба зуба и высоты разводки. Высокая продуктивность. Комплектуется опорами для поддержки пильных полотен.

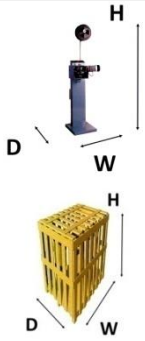
Rozwierak automatyczny do pił taśmowych. Cykl pracy automatyczny. Wybór typu rozwierania: lewo-prawo albo lewo-prawo-prosto. Regulacja podziałki, wysokości i wielkości rozwierania na stronę. Struktura urządzenia pozwala na oszczędność miejsca. Maszyna wyposażona w suport do pił.

Stradatura Lame a Nastro-sega / Setting Bandsaw Blades / Avoyer Lame Circulaires / Schränk Sägebänder / Triscado Cinta-Sierra / РазводкиЛенточныхПил

						Min	Max	U.M.
Spessore Lame Nastro-Sega	Bandsaw Thickness	Epaisseur Scie à Ruban	Dicke Sägebänder	Espesor Hoja Cinta Sierra	Толщина ленточных пил	0.5	1.1	mm
Larghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Width	Largeur de Sci à Ruban	Weite Sägebänder	Ancho Hoja Cinta Sierra	ширина ленточных пил	10	60	mm
Passo di Stradatura	Setting Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schränk	Paso de Triscado	Разводки Шаг	5	35	mm
Velocità di Stradatura	Setting Speed	Vitesse de Avoyer	Geschwindigkeit Schränk	Velocidad de Triscado	Разводки Скорость	32 - 48		Teeth/ min
Tipo Stradatura	Setting Type	Type Avoyer	Typ Schränk	Tipo Triscado	Разводки Режим	TYPE A / TYPE B		

SV-80 ATV

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

							U.M.
Potenza Motori	Motors Power	Moteurs Puissance	Leistung Motoren	Potencia Motores	Мощность двигателя	n° 1 x 0.18	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 600 x 650 x ± 2600 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
50 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
D x W x H: 810 x 920 x 1560 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Crate: 94 kg							

Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По 3апросу	230 V / 1 - phase

SV 45 ATV

TYPE A
TYPE B

Stradatrice automatica piccola. Ciclo di lavoro automatico. Scelta del tipo di stradatura: destra sinistra o destra sinistra dritto. Regolazione del passo di avanzamento, della altezza di stradatura e della quantità di piega del dente; morse autocentranti. Alto rendimento in uno spazio di lavoro molto ridotto. Completa di basamento e asta con rullo per supporto lame.

Small automatic setting machine. Automatic work cycle. Choice of type of setting: left/right or left/right/straight. Adjustment of the feed pitch, of the setting height and of the tooth bending degree; self centring clamps. High-yield in very little workspace. Complete with base and with rod and roller to support saw blades.

Avoyeuse automatique petite. Cycle de travail automatique. Possibilité de choisir le type d’avoyage : gauche / droite ou gauche / droite / droit. Réglage du pas d’avancement, de la hauteur d’avoyage et du degré de pliage de la dent ; étaux autocentrants. Haut rendement dans un espace de travail très réduit. Complète de base et de tige avec rouleau de support des lames.

Kleine, automatischeSchränkmaschinefürBandsägeblätter. Betriebszyklus automatisch. Wahl der Schränkungsart: links, rechts oder links, rechts, gerade. Einstellungsmöglichkeit von Vorschubschrittweite, Schränkhöhe und Zahnbiegungsgröße. Selbstzentrierende Zwingen. Hohe Leistung auf äußerst beschränktem Raum. Komplett mit Sockel und Stange mit Rolle zur Abstützung der Sägeblätter.

Triscadora automática pequeña. Ciclo de trabajo automático. Elección del tipo de triscado: derecha izquierda o derecha izquierda recto. Regulación de paso de avance, altura de triscado y pliegue del diente. Mordazas auto centradoras. Alto rendimiento en un espacio de trabajo muy reducido. Dotada de bancada y varilla con rodillo para apoyar las hojas.

Автоматический станок для разводки зубьев ленточных пил. Малогабаритный. Автоматический цикл работы. Выбор типа разводки: вправо, влево или вправо, влево, прямо. Регуляция шага подачи, изгиба зуба и высоты разводки. Высокая продуктивность при совсем небольшой занимаемой площади. Комплектуется опорами для поддержки пильных полотен.

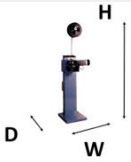
Mały rozwierak automatyczny do pił taśmowych. Cykl pracy automatyczny. Wybór typu rozwierania: lewo-prawo albo lewo-prawo-prosto. Regulacja podziałki, wysokości i wielkości rozwierania na stronę. Struktura urządzenia pozwala na oszczędność miejsca. Maszyna wyposażona w suport do pił.

Stradatura Lame a Nastro-sega / Setting Bandsaw Blades / Avoyer Lame Circulaires / Schränk Sägebänder / Triscado Cinta-Sierra / РазводкиЛенточныхПил

						Min	Max	U.M.
Spessore Lame Nastro-Sega	Bandsaw Thickness	Epaisseur Scie à Ruban	Dicke Sägebänder	Espesor Hoja Cinta Sierra	Толщина ленточных пил	0.5	0,8	mm
Larghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Width	Largeur de Sci à Ruban	Weite Sägebänder	Ancho Hoja Cinta Sierra	ширина ленточных пил	10	45	mm
Passo di Stradatura	Setting Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schränk	Paso de Triscado	Разводки Шаг	5	25	mm
Velocità di Stradatura	Setting Speed	Vitesse de Avoyer	Geschwindigkeit Schränk	Velocidad de Triscado	Разводки Скорость	107 - 162		Teeth/ min
Tipo Stradatura	Setting Type	Type Avoyer	Typ Schränk	Tipo Triscado	Разводки Режим	TYPE A TYPE B		

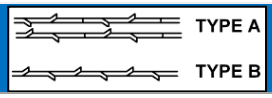
SV 45 ATV

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

							U.M.
Potenza Motori	Motors Power	Moteurs Puissance	Leistung Motoren	Potencia Motores	Мощность двигателя	n° 1 x 0.18	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases	V
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 600 x 650 x ± 2600 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
45 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
D x W x H: 810 x 920 x 1560 m							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Crate: 89 kg							

Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V / 1 - phase

SV- 80 MN



Stradatrice manuale per nastro sega. Economica e pratica. Scelta del tipo di stradatura: sinistra destra o sinistra destra dritto. Regolazione del passo di avanzamento, della altezza di stradatura e della quantità di piega del dente. Modello da banco.

Manual setting machine for band saw blades. Inexpensive and easy-to-use. Possibility to choose the setting: left/right or left/right/straight. Adjustment of the feed pitch, of the setting height and of the tooth bending degree. Workbench model.

Avoyeuse manuelle pour lames de scie à ruban. Economique et pratique. Possibilité de choisir le type d’avoyage : gauche / droite ou gauche / droite / droit. Réglage du pas d’avancement, de la hauteur d’avoyage et du degré de pliage de la dent. Modèlepourbanc.

Manuelle Schränkmaschine für Bandsägeblätter. Wirtschaftlich und praktisch. Wahl der Schränkungsart: links, rechts oder links, rechts, gerade. Einstellungsmöglichkeit von Vorschubschrittweite, Schränkhöhe und Zahnbiegungsgröße. Werkbankausführung.

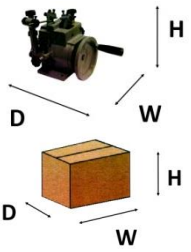
Triscadora manual para sierra de cinta. Económica y práctica. Elección del tipo de triscado: izquierda-derecha o izquierda-derecha recto. Regulación de paso de avance, altura de triscado y pliegue del diente. Modelo de mesa.

Ручной станок для разводки зубьев ленточных пил. Экономичный и практичный. Выбор типа разводки: вправо, влево или вправо, влево, прямо. Регуляция шага подачи, изгиба зуба и высоты разводки. Модель «верстак».

Rozwierak manualny do pił taśmowych. Tani i praktyczny. Wybór typu rozwierania: lewo-prawo albo lewo-prawo-prosto. Regulacja podziałki, wysokości i wielkości rozwierania na stronę.

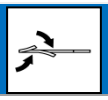
StradaturaLameaNastro-sega / SettingBandsawBlades / AvoyerLameCirculaires /SchränkSägebänder / TriscadoCinta-Sierra / Разводки Ленточных Пил								
						Min	Max	U.M.
Spessore Lame Nastro-Sega	Bandsaw Thickness	Epaisseur Scie à Ruban	Dicke Sägebänder	Espesor Hoja Cinta Sierra	Толщина ленточных пил	0.5	1.1	mm
Larghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Width	Largeur de Sci à Ruban	Weite Sägebänder	Ancho Hoja Cinta Sierra	ширина ленточных пил	10	80	mm
Passo di Stradatura	Setting Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schränk	Paso de Triscado	Разводки Шаг	5	35	mm
Tipo Stradatura	Setting Type	Type Avoyer	Typ Schränk	Tipo Triscado	Разводки Режим	TYPE A / TYPE B		

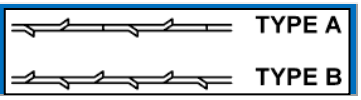
DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS						
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины	
D x W x H : 400 x 350 x 250 m						
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины	
7 Kg						
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки	
Paper Box: D x W x H: 230 x 350 x 250 mm - Pallet + Paper Box: D x W x H:400 x 600 x 400 mm						
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес	
Paper Box: 9 kg - Pallet + Paper Box: 13 kg						

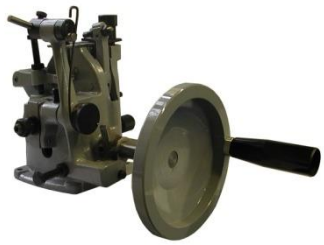


Imballo / Packing / Emballage / Verpackungen / Embalaje / Упаковка	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен

SV – 45 MN







Stradatrice manuale piccola. Scelta del tipo di stradatura: destra sinistra o destra sinistra dritto. Regolazione del passo di avanzamento, della altezza di stradatura e della quantità di piega del dente; morse autocentranti. Modello da banco.

Small manual setting machine. Possibility to choose the setting: left/right or left/right/straight. Adjustment of the feed pitch, of the setting height and of the tooth bending degree; self centring clamps. Workbench model.

Avoyeuse manuelle petite. Possibilité de choisir le type d’avoyage : gauche / droite ou gauche / droite / droit. Réglage du pas d’avancement, de la hauteur d’avoyage et du degré de pliage de la dent ; étaux autocentrants. Modèlepourbanc.

Kleine, manuelle Schränkmaschine. Wahl der Schränkungsart: links, rechts oder links, rechts, gerade. Einstellungsmöglichkeit von Vorschubschrittweite, Schränkhöhe und Zahnbiegungsgröße. Selbstzentrierende Zwingen. Werkbankausführung.

Triscadora manual pequeña. Elección del tipo de triscado: derecha izquierda o derecha izquierda recto. Regulación de paso de avance, altura de triscado y pliegue del diente. Mordazas auto centradoras. Modelo de mesa.

Ручной станок для разводки зубьев ленточных пил. Экономичный и практичный. Выбор типа разводки: вправо, влево или вправо, влево, прямо. Регуляция шага подачи, изгиба зуба и высоты разводки. Модель «верстак».

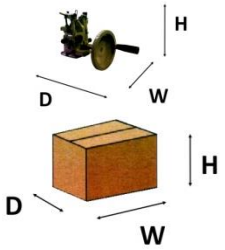
Mały rozwierak manualny do pił taśmowych. Wybór typu rozwierania: lewo-prawo albo lewo-prawo-prosto. Regulacja podziałki, wysokości i wielkości rozwierania na stronę. Samocentrujące zaciski.

StradaturaLameaNastro-sega / SettingBandsawBlades / AvoyerLameCirculaires /SchränkSägebänder / TriscadoCinta-Sierra / Разводки Ленточных Пил

						Min	Max	U.M.
Spessore Lame Nastro-Sega	Bandsaw Thickness	Epaisseur Scie à Ruban	Dicke Sägebänder	Espesor Hoja Cinta Sierra	Толщина ленточных пил	0.5	0,8	mm
Larghezza Lame a Nastro-Sega	Bandsaw Width	Largeur de Sci à Ruban	Weite Sägebänder	Ancho Hoja Cinta Sierra	ширина ленточных пил	10	45	mm
Passo di Stradatura	Setting Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schränk	Paso de Triscado	Разводки Шаг	5	25	mm
Tipo Stradatura	Setting Type	Type Avoyer	Typ Schränk	Tipo Triscado	Разводки Режим	TYPE A / TYPE B		

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

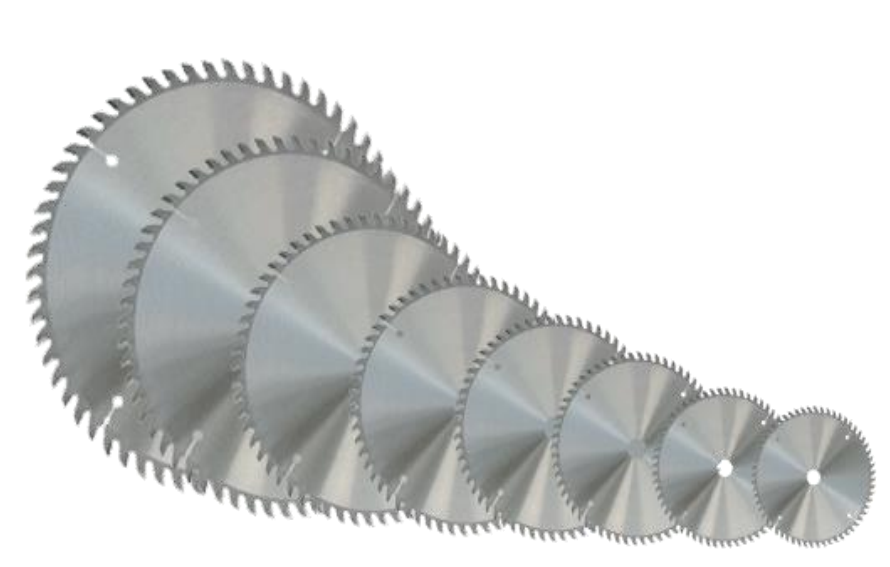
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины
D x W x H : 350 x 200 x 200 m					
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины
3 Kg					
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки
Paper Box: D x W x H: 200 x 300 x 200 mm - Pallet + Paper Box: D x W x H:400 x 600 x 350 mm					
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес
Paper Box: 5 kg - Pallet + Paper Box: 9 kg					

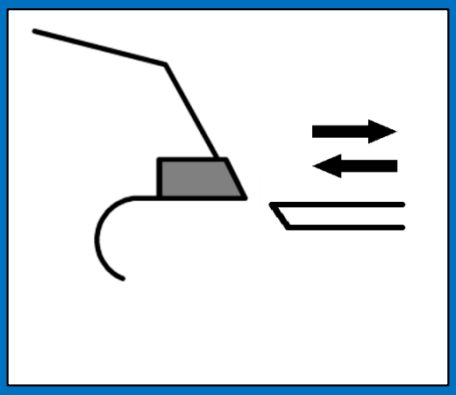


Imballo / Packing / Emballage / Verpackungen / Embalaje / Упаковка	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен

SECTION A2

- ITA - W-A2: Macchine per Lame Circolari con Metallo duro
- ENG - W-A2: Machines for T.C.T Circular Saws
- FRA - W-A2: Machines pour lames de scie circulaires
- GER - W-A2: Maschinen für Kreissägeblätter mit Hartmetall
- ESP - W-A2: Máquinas para hojas de sierra circular
- RUS - W-A2: Станки дла дисковых пил с





- **ITA - Affilatrice lame circolari con metallo duro**
- **ENG - T.C.T. Circular saws sharpening machine**
- **FRA - Machines pour lames de scie circulaires**
- **GER - Maschinen für Kreissägeblätter mit Hartmetall**
- **ESP - Afiladora para sierras circulares con metal duro**
- **RUS - Станки дла дисковых пил с твердосплавными**

CSS 600 MN

Affilatrice da banco a mola diamantata per lame circolari con placchette in metallo duro. Ciclo di lavoro manuale, avanzamento con spintore. Possibilità di affilare il petto e il dorso. Facile regolazione dei vari angoli di lavoro. Possibilità di aggiunta del basamento e del sistema di raffreddamento.

T.C.T. circular saw sharpening machine. Diamond grinding wheel. Small machine for bench; manual work cycle with tooth-pusher. Can sharpen front and back of tips. Easy adjustment of working angles. It is possible to add foot and cooling system with pump and tank.

Affûteuse de banc avec meule de diamant pour les lames circulaires avec pastille en carbure. Cycle de travail manuelle. Adaptée pour affûter le dos et la face. Reglage facile de differents angles de travail. Possibilité d’addition de la base et du système de arrosage.

Afiladora de banco con muela de diamante por cierra circulares con plachetta en metallo duro. Ciclo de trabajo manual, progreso del diente con el empujador. Posibilidad de afilado del interior del diente e del exterior del diente. Facil ajuste de los angulos de trabajo. Posibilidad de adicion de la base y del sitema de refrigeracion.

Паяльный аппарат для нанесения твердосплавных насадок из видия (Widia - марка твердого сплава WIe-DIAmant) на зубья дисковых пил. Экономичен, прост в использовании, используется для ремонта дисковых пил с насадками из твердых металлов.

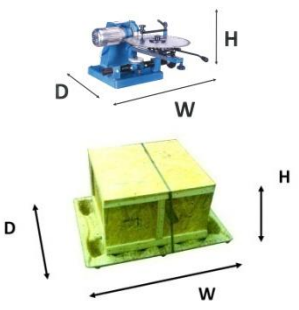
CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Min - Max		U.M.
Diametro Foro Interno Lama Circolare	Cicular Saw Hole Inside Diameter	Diamètre Alésage Scie Circulaires	Bohrungs durchmesser sägeblätter	Diámetro de agujero de las sierras	Диаметр отверстия Внутренний циркулярные пилы	20,25,30,35, 40,50,70, 75		mm
Diametro Esterno Lama Circolare	Circular Saw Outside Diameter	Diamètre Externe Scie Circulaires	Sägeblätter Externe Durchmesser	Diámetro Exterior Sierra Circulares	Диаметр Внешние Циркуляры пил	125	600	mm
Passo di Affilatura	Sharpening Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schärfen	Paso de Afilado	Заточка Шаг	5	15	mm

CSS 600 MN

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕХАРАКТЕРИСТИКИ

							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	0.18	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases	V
Dimnensioni Mola a Disco	Wheel Grinder Dimensions	Dimensions Meule	Dimension Schmirgelscheibe	Dimensions Muela	размеры шлифовальные круги	Ø (Ext x Int) 150 x 20	mm
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H : 850 x 750 x 600 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
100 kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
D x W x H: 800 x 700 x 700 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Pallet + Wooden Case: 125 kg							



Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V / 1 - phase

CSS 600 MN Water

Affilatrice da banco a mola diamantata per lame circolari con placchette in metallo duro. Ciclo di lavoro manuale, avanzamento con spintore. Possibilità di affilare il petto e il dorso. Facile regolazione dei vari angoli di lavoro. Completa del basamento e del sistema di raffreddamento.

T.C.T. circular saw sharpening machine. Diamond grinding wheel. Small machine for bench; manual work cycle with tooth-pusher. Can sharpen front and back of tips. Easy adjustment of working angles. Foot and cooling system with pump and tank included.

Afiladora de banco con muela de diamante por cierra circulares con plachetta en metallo duro. Ciclo de trabajo manual, progreso del diente con el empujador. Posibilidad de afilado del interior del diente e del exterior del diente. Facil ajuste de los angulos de trabajo. Base y del sitema de refrigeracion.

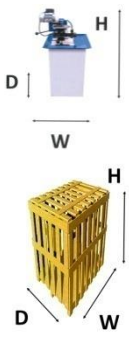
Affûteuse de banc avec meule de diamant pour les lames circulaires avec pastille en carbure. Cycle de travail manuelle. Adaptée pour affûter le dos et la face. Reglage facile de differents angles de travail. Base et du système de arrosage.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Min - Max		U.M.
Diametro Foro Interno Lama Circolare	Cicular Saw Hole Inside Diameter	Diamètre Alésage Scie Circulaires	Bohrungs durchmesser sägeblätter	Diámetro de agujero de las sierras	Диаметр отверстия Внутренний циркулярные пилы	20,25,30,35, 40,50,70, 75		mm
Diametro Esterno Lama Circolare	Circular Saw Outside Diameter	Diamètre Externe Scie Circulaires	Sägeblätter Externe Durchmesser	Diámetro Exterior Sierra Circulares	Диаметр Внешние Циркуляры пил	125	600	mm
Passo di Affilatura	Sharpening Pitch	Ecartement Dent	Schritt Schärfen	Paso de Afilado	Заточка Шаг	5	15	mm

CSS 600 MN Water

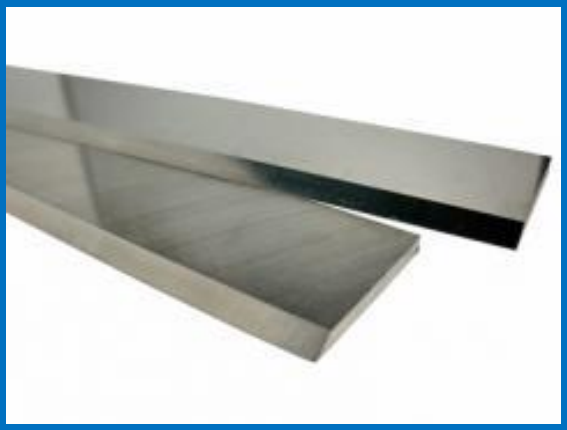
DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕХАРАКТЕРИСТИКИ

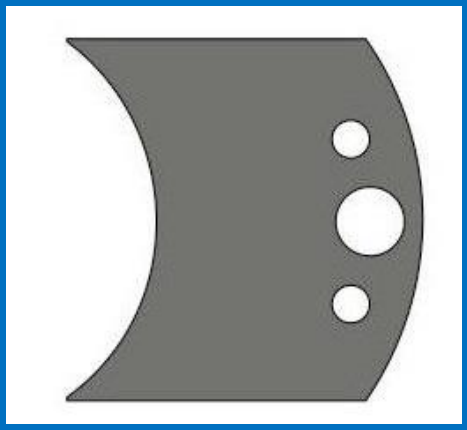
							U.M.
Potenza Assorbita	Absorbed Power	Puissance Absorbé	Leistung Maschinen	Potencia Maquina	Потребляемая мощность	0.18 Grinder Motor 0.06 Pomp Motor	kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases	V
Dimnensioni Mola a CBN	CBN Wheel Grinder Dimensions	Dimensions Meule CBN	Dimension Schmirgelschei be CBN	Dimensions Muela CBN	размеры шлифовальны е круги CBN	Ø (Ext x Int) 150 x 20	mm
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H: 900 x 900 x 1150 mm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
160 kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
D x W x H: 1100 x 1100 x 600 mm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
Wooden Crate: 225 kg							

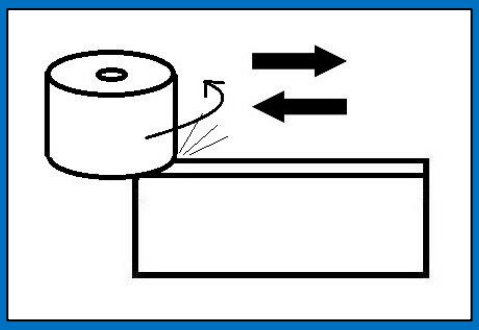
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V / 1 - phase

SECTION A3

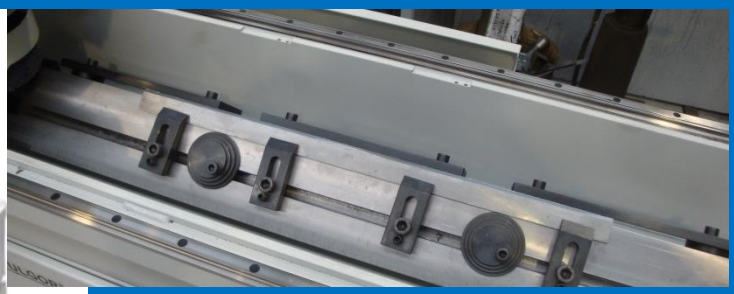
- **ITA - W-A3: Macchine per coltelli lineari e inserti metallo duro**
- **ENG - W-A3: Machines for linear knives and small hard metal insert**
- **FRA - W-A3: Machines pour les couteaux et les inserts de carbure**
- **GER - W-A3: Messerschleifmaschine**
- **ESP - W-A3: Máquinas para cuchillos y insertos de carburo**
- **RUS - W-A3: Станки дла строгальных ножей**







- **ITA - Affilacoltelli per coltelli da pialla e inserti metallo duro**
- **ENG - Grinding machine for plane knives and hard metal insert**
- **FRA - Affûteuse pour les couteaux de raboteuse et les inserts de carbure**
- **GER - Messerschleifmaschine**
- **ESP - Máquinas para cuchillos y insertos de carburo**
- **RUS - Станки дла строгальных ножей**



KG 650 E (E=export) – KG 850 E (E=export)

Affilacoltelli a mola per coltelli lineari da pialla. Macchina con discesa sutoamtica della mola, completa di basamento e impianto refrigerante.

Grinding machines for plane knives. Automatic feeding of grinding wheel. Base and cooling system included.

Affûteuse à meule pour couteaux de raboteuse. La mchine descende automatique la meule, avec bâti. Instalation de réfrigéracion.

Afiladora de muela para cuchillas de cepillo. Maquina con bajada automatica della muela. Completa de basamento y refrigeración

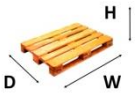
Автоматический заточный станок для строгальныхю Стандартные машины в комплекте с основой ю Охладительная установкаю Автоматическое опускание точильного кругаю

Szlifierka do noży strugarskich. Obniżanie ściernicy możliwe w każdym przejściu wózka. Brak wibracji dzięki solidnej strukturze. Wózek porusza się na prowadnicach linearnych. Maszyna wyposażona jest w system chłodzenia.

						Min	Max	U.M.
Lunghezza Coltelli	Knives Lenght	Longueur Couteaux	Länge Messer	Largura de las Cuchillas	-	-	KG 650 - > 650 KG 850- > 850	mm
Larghezza Coltelli	Knives Width	Largeur Couteaux	Breite Messer	Ancho de las Cuchillas	-	25	35	mm
Spessore Coltelli	Knives Thickness	Épaisseur Couteaux	Dicken Messer	Espesor de las Cuchillas	-	3	3 x 4 pezzi	mm
Angolo di Affilatura	Grinding Angle	Angle d'Affûtage	Schleifwinkel	Ángulo de Afilado	-	0° - 90°		*

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

							U.M.
Potenza Motore Mola	Wheel Motor Power	Puissance Moteur Meule	Leistung Schleifmotor	Potencia Motore Muela	Мощность двигателя заточного круга	n° 1 x 0.75	kW
Potenza Motore Avanzamento	Feeding Motor Power	Puissance Moteur Avance	Leistung Vorschubmotor	Potencia Motor de Alimentación	Мощность электродвигателя подачи	n° 1 x 0.09	kW
Potenza Motore Pompa	Pump Motor Power	Puissance Moteur Pompe	Leistung Pump-Motor	Potencia Motore Bomba	Мощность двигателя насоса	n° 1 x 0.06	kW
Dimensioni Mola a Disco	Wheel Grinder Dimensions	Dimensions Meule	Dimension Schmirgelscheibe	Dimensions Muela	размеры шлифовальные круги	Ø (Ext x Int)x Thickness 125 x 16 x 50	mm
Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины		
D x W x H : 48 x 125 x 142 cm							
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины		
100 Kg							
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки		
D x W x H : 80 x 125 x 155 cm							
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес		
120 kg							



Modello : KG 650 E - KG 850 E	
Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / Упаковка Деревянный Ящик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен

KG 650 S (EC=versión) - KG 850 S (EC=versión)

Affilacoltelli automatico a mola per coltelli lineari da pialla. La mola può scendere a ogni ciclo di andata e ritorno del carello. Struttra molto robusta per assorbire le vibrazioni. Movimento del carrello su guide lineari e pattini a ricircolo di sfere. Completo di basamento e impianto refrigerante.

Automatic grinding machines for plane knives. Automatic feeding of grinding wheel. Strong frame to absorbe the vibration during grinding. Carrige movement on linear guideways and sliding blocks. Base and cooling system included.

Affûteuse automtique à meule pour couteaux de raboteuse. La machine descende automatique la meule. La machine a un cadre très solide pour absorber les vibrations. Le mouvement est sur des guides linéaires avec chairot. Complet avec base et système de arrosage.

Afiladora automatica de muela para cuchillas de cepillo. Maquina con bajada automatica della muela. La máquina tiene un marco muy pesados para absorber las vibraciones Movimiento del carro sobre guías lineales con patines. Completa de basamento y refrigeración.

Автоматические заточные станки для плоских ножей. Автоматическая подача заточного круга. Прочный каркас для поглощения вибрации во время заточки. Перемещение каретки по линейным направляющих и блокам скольжения. База и система охлаждения включены. Автоматический

Szlifierka do noży strugarskich. Obniżanie ściernicy możliwe w każdym przejściu wózka. Brak wibracji dzięki solidnej strukturze. Wózek porusza się na prowadnicach linearnych. Maszyna wyposażona jest w system chłodzenia.

STEEL LINEAR KNIVES APPLICATION

If you work 4 knives together

						Mod.	Min	Max	U.M.
Spessore Coltelli	Knives Thickness	Épaisseur Couteaux	Dicken Messer	Espesor de las Cuchillas	Толщина Строгальных Ножей	KG 650	3	3	mm
							max 4 pieces together		
						KG 850	3	3	
							max 4 pieces together		
Lunghezza Coltelli	Knives Lenght	Longueur Couteaux	Länge Messer	Largura de las Cuchillas	Длина Строгальных Ножей	KG 650	120*	650	mm
						KG 850	120*	850	
Larghezza Coltelli	Knives Width	Largeur Couteaux	Breite Messer	Ancho de las Cuchillas	Ширина Строгальных Ножей	KG 650	25	35	mm
						KG 850			
Angolo di Affilatura	Grinding Angle	Angle d’Affûtage	Schleifwinkel	Ángulo de Afilado	Угол Заточки	40°			*

* set of brackets for fixing the small knives: length 60 to 120 mm
(width < 25 mm no 4 knives together)

Optional / On request

If you work 1 knife: 1 by 1

						Mod.	Min	Max	U.M.
Spessore Coltelli	Knives Thickness	Épaisseur Couteaux	Dicken Messer	Espesor de las Cuchillas	Толщина Строгальных Ножей	KG 650	2	15	mm
						KG 850			
Lunghezza Coltelli	Knives Lenght	Longueur Couteaux	Länge Messer	Largura de las Cuchillas	Длина Строгальных Ножей	KG 650	120 *	650	mm
						KG 850	120 *	850	
Larghezza Coltelli	Knives Width	Largeur Couteaux	Breite Messer	Ancho de las Cuchillas	Длина Строгальных Ножей	KG 650	25*	35	mm
						KG 850			
Angolo di Affilatura	Grinding Angle	Angle d’Affûtage	Schleifwinkel	Ángulo de Afilado	Угол Заточки	0° - 45°			°

* set of brackets for hold the small knives: length 60 to 120 mm and width 15 to 25 mm

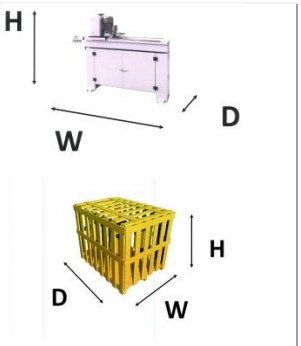
Optional / On request

KG 650 S - KG 850 S

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

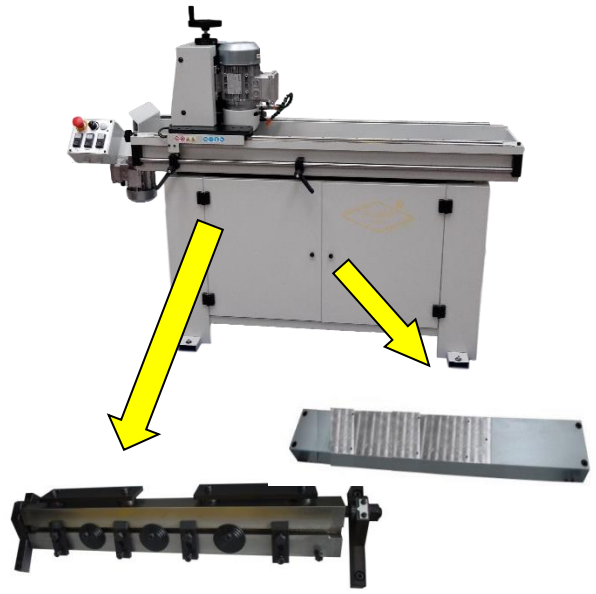
						Min	Max	U.M.
Passaggio Mola – Piano	Distance between grinding wheel and chuck	Distance Entre la Meule Et le Plan	Durchgang zwischen Aaufspanntisch und Schleifscheibe	Distancia entre la Muela y el Plato	Расстояние Между Шлифкругом и Столом	10		mm
Velocità del Carro	Carriage Speed	Vitesse Du Chariot	Schlitten Geschwindigkeit	Velocidad del Carro	Скорость Каретки	3,7		m / min
Incremento Mola Automatico	Automatic Grinder Down Feeding	Descente Automatico de la Meule	Automatisch nach unten der Schleifscheibe	Aumento Automático Muela	Спуск Шлифкруга Автоматическая	0.02	0.05	mm
Potenza Motore Mola	Grinder Motor Power	Puissance Moteur Meule	Leistung Schleifmotor	Potencia Motore Muela	Мощность двигателя заточного круга	n° 1 x 1,5		kW
Potenza Motore Avanzamento	Feeding Motor Power	Puissance Moteur Avance	Leistung Vorschubmotor	Potencia Motor de Alimentación	Мощность электродвигателя подачи	n° 1 x 0.09		kW
Potenza Motore Pompa	Pump Motor Power	Puissance Moteur Pompe	Leistung Pump-Motor	Potencia Motore Bomba	Мощность двигателянасоса	n° 1 x 0.06		kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases		V
Dimensioni Mola Ceraminc. a Tazza	Ceramic Grinding Cup Dimensions	Dimensions Meule	Dimension Schmirgelscheibe	Dimensions Muela	размеры шлифовальные круги	Ø (Ext x Int)x Thickness (125 x 16) x 50		mm

Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины
KG650: D x W x H : 480 x 1500 x 1350 mm - KG850: D x W x H : 480 x 1700 x 1350 mm					
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины
KG650: 208 kg - KG850: 238 Kg					
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки
KG 650: D x W x H: 1000 x 1700 x 1550 mm - KG850: D x W x H: 1000 x 1900 x 1550 mm					
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес
Wooden Crate KG 650: 275 kg - Wooden Crate KG 850: 305 kg					



Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По 3апросу	230 V / 1 - phase

KG 650 3F – KG 850 3F
(3F = 3 Function: linear knives, hss inser, hm insert))



Magnetic chuck not included

for HSS

for hard metal

Affilacoltelli automatico a mola con doppia funzione: per coltelli lineari da piallae coltelli in metallo duro. La mola scende and ogni ciclo di andata e ritorno del carello. Struttra molto robusta per assorbire le vibrazioni. Movimento del carrello su guide lineari e pattini a ricircolo di sfere. Completo di basamento e impianto refrigerante.

Automatic grinding machines with double function: for plane knives and for hard metal small insert. Automatic feeding of grinding wheel. Strong Frame to absorbe the vibration during grinding. Carrige movement on linear guideways and sliding blocks Base and cooling system included.

Affûteuse automtique à meule avec deux fonctions: pour couteaux de raboteuse et pour les petites insert de metal dur. La machine descende automatique la meule. La machine a un cadre très solide pour absorber les vibrations. Le mouvement est sur des guides linéaires avec chairot. Complet avec base et système de arrosage.

Afiladora automatica de muela con dos funciones: para cuchillas de cepillo y tambine para de pequeña pieza de metal duro. Maquina con bajada automatica della muela. La máquina tiene un marco muy pesados para absorber las vibraciones Movimiento del carro sobre guías lineales con patines. Completa de basamento y refrigeración.

Автоматические заточные станки с двойной функцией: для плоских ножей и для небольших твердосплавных вставных режущих пластин. Автоматическая подача заточного круга. Прочный каркас для поглощения вибрации во время заточки. Перемещение каретки по линейным направляющих и блокам скольжения. База и система охлаждения включены. Автоматический

Szlifierka do noży strugarskich oraz noży hm. Obniżanie ściernicy w każdym przejściu wózka. Brak wibracji dzięki solidnej strukturze. Wózek porusza się na prowadnicach linearnych. Maszyna wyposażona jest w system chłodzenia.

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

If you work 4 knives together

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Mod.	Min	Max	U.M.
Spessore Coltelli	Knives Thickness	Épaisseur Couteaux	Dicken Messer	Espesor de las Cuchillas	Толщина Строгальных Ножей	KG 650	3	3	mm
							max 4 pieces together		
						KG 850	3	3	
							max 4 pieces together		
Lunghezza Coltelli	Knives Lenght	Longueur Couteaux	Länge Messer	Largura de las Cuchillas	Длина Строгальных Ножей	KG 650	120*	650	mm
						KG 850	120*	850	
Larghezza Coltelli	Knives Width	Largeur Couteaux	Breite Messer	Ancho de las Cuchillas	Длина Строгальных Ножей	KG 650	25	35	mm
						KG 850			
Angolo di Affilatura	Grinding Angle	Angle d’Affûtage	Schleifwinkel	Ángulo de Afilado	Угол Заточки	40°			*

* set of brackets for fixing the small knives: length 60 to 120 mm (width < 25 mm no 4 knives together) — Optional / On request

If you work 1 knife: 1 by 1

CAMPO APPLICAZIONE / APPLICATION FIELD / DOMAINE D’APPLICATION / ÁMBITO SOLICITUD / ОБЛАСТИПРИМЕНЕНИЯ

						Mod.	Min	Max	U.M.
Spessore Coltelli	Knives Thickness	Épaisseur Couteaux	Dicken Messer	Espesor de las Cuchillas	-	KG 650	2	15	mm
						KG 850			
Lunghezza Coltelli	Knives Lenght	Longueur Couteaux	Länge Messer	Largura de las Cuchillas	-	KG 650	120 *	650	mm
						KG 850	120 *	850	
Larghezza Coltelli	Knives Width	Largeur Couteaux	Breite Messer	Ancho de las Cuchillas	-	KG 650	25*	35	mm
						KG 850			
Angolo di Affilatura	Grinding Angle	Angle d’Affûtage	Schleifwinkel	Ángulo de Afilado	Угол Заточки	0° - 45°			°

* set of brackets for hold the small knives: length 60 to 120 mm and width 15 to 25 mm — Optional / On request

HARD METAL INSERT and HSS INSERT (not included)

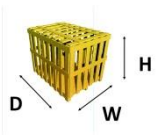
						Min	Max	U.M.
Spessore Coltelli	Knives Thickness	Épaisseur Couteaux	Dicken Messer	Espesor de las Cuchillas	Толщина Строгальных Ножей	1,8	10	mm
Lunghezza Coltelli	Knives Lenght	Longueur Couteaux	Länge Messer	Largura de las Cuchillas	Длина Строгальных Ножей	15	180	mm
Larghezza Coltelli	Knives Width	Largeur Couteaux	Breite Messer	Ancho de las Cuchillas	Длина Строгальных Ножей	15	70	mm
Angolo di Affilatura	Grinding Angle	Angle d’Affûtage	Schleifwinkel	Ángulo de Afilado	Угол Заточки	0°		°

KG 650 3F - KG 850 3F

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS

						Min	Max	U.M.
Passaggio Mola – Piano	Distance between grinding wheel and chuck	Distance Entre la Meule et le Plan	Durchgang zwischen Aaufspanntisch und Schleifscheibe	Distancia entre la Muela y el Plato	Расстояние Между Шлифкругом и Столом	10		mm
Velocità del Carro	Carriage Speed	Vitesse Du Cchariot	Schlitten Geschwindigkeit	Velocidad del Carro	Скорость Каретки	1,5	6	m / min
Incremento Mola Automatico	Automatic Grinder Down Feeding	Descente Aautomatico de la Meule	Automatisch nach unten der Schleifscheibe	Aumento Automático Muela	Спуск Шлифкруга Автоматическая	0.02	0.05	mm
Potenza Motore Mola	Grinder Motor Power	Puissance Moteur Meule	Leistung Schleifmotor	Potencia Motore Muela	Мощность двигателя заточного круга	n° 1 x 1.5		kW
Potenza Motore Avanzamento	Feeding Motor Power	Puissance Moteur Avance	Leistung Vorschubmotor	Potencia Motor de Alimentación	Мощность электродвигателя подачи	n° 1 x 0.09		kW
Potenza Motore Pompa	Pump Motor Power	Puissance Moteur Pompe	Leistung Pump-Motor	Potencia Motore Bomba	Мощность двигателянасоса	n° 1 x 0.06		kW
Voltaggio di Alimentazione	Power Supply	Tension d'Alimentation	Versorgungs Spannung	Tensión de Alimentación	Напряжение питания	400 or 230* / 3 - phases		V
Dimensioni Mola Diamant. Tazza	Diamond Grinding Cup Dimensions	Dimensions Meule	Dimension Schmirgelscheibe	Dimensions Muela	размеры шлифовальные круги	Ø (Ext x Int)x Thickness (125 x 16) x 40		mm
Dimensioni Mola Ceramica a Tazza	Ceramic Grinding Cup Dimensions	Dimensions Meule	Dimension Schmirgelscheibe	Dimensions Muela	размеры шлифовальные круги	Ø (Ext x Int)x Thickness (125 x 16) x 50		mm

Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины
KG650DF: D x W x H : 480 x 1500 x 1350 mm - KG850DF: D x W x H : 480 x 1700 x 1350 mm					
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины
KG650: 208 kg - KG850: 238 Kg					
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки
KG650DF: D x W x H: 1000 x 1700 x 1550 mm - KG850DF: D x W x H: 1000 x 1900 x 1550 mm					
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес
Wooden Crate KG 650: 305 kg - Wooden Crate KG 850: 320 kg					



Imballo Gabbia Legno / Packing Wooden Crate / Emballage Cage Bois / Holzverpackungen Kafig / Jaula Embalaje Madera / УпаковкаДеревянныйЯщик	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен
* Su Richiesta / On Request / Sur Demande / Auf Anfordern / По Запросу	230 V / 1 - phase

ACCESSORI KG - DF / OPTIONALS KG - DF / ACCESSOIRES KG - DF / ZUBEHÖR KG - DF / ACCESORIOS KG - DF / АКСЕССУАРЫ KG - DF

PHM 200 – 400 – 600

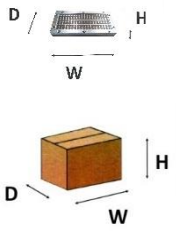
for hard metal

Piano magnetico permanente che permette di bloccare utensili e sinerti in metallo duro. Il campo magnetico è sempre presente non c’è possibilità di accenderlo o spegnerlo.

Permanent magnetic chuck is the only and real magnetic solution to hold tools and hard metal tips. The magnetic field is a permanent, therefore it is not possible to switch on and off the magnetic field.

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Dimensioni Macchina	Machine Dimensions	Dimensions Machine	Abmessungen Maschinen	Dimensiones Maquina	Размеры машины	
D x W x H : 90 x 200 (400) (600) x 20 mm						
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины	
kg						
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки	
D x W x H : 150 x 400 (600) (800) x 60 mm						
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес	
kg						



Imballo / Packing / Emballage / Verpackungen / Embalaje / Упаковка	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен

PHSS 250 – PHSS 400

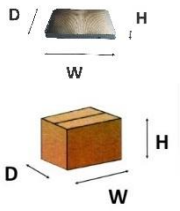
for HSS

Piano magnetico per bloccaggio di utensili e inserti.

Magnetic chuck for tools and insert

DATI TECNICI / TECHNICAL CARACTERISTICS / DONNÉES TÉCHNIQUES / TECHNISCE DATEN / DATOS TÉCNICOS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Dimensioni piano magnetico	Magnetic Chuck Dimensions	Dimensions mandrin magnétique	Abmessungen Magnetisches Spannfutter	Dimensiones plato magnetico	Размеры Магнитный патрон
D x W x H : 250 x 125 x 47-50 mm					
Peso Macchina	Machine Weight	Poids Machine	Gewicht Maschinen	Peso Maquina	Вес машины
10 kg					
Dimensioni Imballo	Packing Dimensions	Dimensions Emballage	Abmessungen Verpackung	Peso Maquin	Размеры упаковки
D x W x H : 250 x 400 x 100 mm					
Peso Totale	Total Weight	Poids Total	Gesamt gewicht	Peso Total	Общий вес
12 kg					



Imballo / Packing / Emballage / Verpackungen / Embalaje / Упаковка	Compreso / Included / Inclus / Incluido / Включен

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Applicazione delle condizioni
Le presenti Condizioni Generali di Vendita regolano tutti i rapporti tra Viscat-Fulgor s.r.l. ed il Cliente se non espressamente derogate da condizioni particolari confermate per iscritto dalla stessa Viscat-Fulgor s.r.l.
2. Ordini
Tutti gli ordini vanno emessi per iscritto. Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva la facoltà di accettare ordini telefonici e verbali. Ogni clausola o condizione particolare di acquisto figurante sull’ordine del Cliente e che sia in contraddizione con le presenti Condizioni Generali di Vendita sono nulle.
3. Perfezionamento del contratto
L’offerta di Viscat-Fulgor s.r.l. non costituisce proposta di Contratto ai sensi dell’art. 1326 c.c. e non è quindi in alcun modo impegnativa per Viscat-Fulgor s.r.l. ed è pertanto soggetta a qualsiasi successivo cambiamento.
A fronte di ogni ordine, Viscat-Fulgor s.r.l. potrà emettere una conferma d’ordine scritta che, se del caso, invierà unitamente alle presenti Condizioni Generali di Vendita al Cliente che si danno per conosciute e pienamente accettate.
Il pagamento del prezzo determina il trasferimento del diritto di proprietà della merce fornita.
4. Consegna e spedizione
Salvo pattuizione contraria, la merce si intende resa franco vettore. Resta a carico del Cliente il contratto di trasporto ed il costo di questo per la consegna a destinazione dei prodotti.
Salvo diversa pattuizione, la merce viene consegnata nella sede di Viscat-Fulgor s.r.l. imballata a cura e spese di Viscat-Fulgor s.r.l.
Eventuali reclami o contestazioni sui prodotti oggetto della vendita non danno diritto al Cliente di sospendere o, comunque, ritardare i pagamenti.
I termini di consegna hanno carattere puramente indicativo e non hanno valore contrattuale.
5. Condizioni di pagamento
Tutte le fatture devono essere pagate alla sede di Viscat-Fulgor s.r.l. in Castelleone (CR) entro i termini pattuiti, indipendentemente da eventuali anomalie intervenute durante il periodo di garanzia e dalle necessità di eventuali collaudi. Viscat-Fulgor si riserva il diritto di emettere ricevute bancarie e/o tratte senza che questo costituisca deroga all’art. 1182 comma 3 c.c.
Eventuali contestazioni relative alle fatture devono pervenire mediante lettera raccomandata a/r a Viscat-Fulgor s.r.l. entro 8 (otto) giorni dalla data di ricezione delle stesse, diversamente non saranno prese in considerazione e le fatture stesse si intenderanno accettate senza alcuna riserva.
Eventuali ritardi nei pagamenti comporteranno l’addebito degli interessi moratori e la decadenza dal beneficio del termine.
6. Sospensione della consegna e risoluzione contrattuale
Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva il diritto di sospendere le consegne qualora il Cliente non effettui anche un solo pagamento alla scadenza stabilita, sia inadempiente rispetto ad altri contratti o, in genere, di qualsiasi altra obbligazione.
Nel caso di mancato pagamento o di ritardo nel pagamento da parte del Cliente, Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva altresì il diritto di risolvere con effetto immediato il contratto.
7. Cancellazione di ordini e riprogrammazione
Salvo diversa pattuizione, gli ordini si intendono non cancellabili e non ritornabili.
Le cancellazioni di ordini o diminuzioni di quantità non potranno essere decise dal cliente senza la preventiva autorizzazione scritta del Venditore.
Le eventuali riprogrammazioni dovranno essere concordate per iscritto con Viscat-Fulgor s.r.l., la quale si riserva tale diritto a propria discrezione. E’ comunque richiesto un preavviso scritto a mezzo raccomandata R.R. o fax con almeno un mese di anticipo rispetto alle scadenze. In tal caso, Viscat-Fulgor s.r.l. avrà il diritto di addebitare un importo pari al 1,5% mensile del valore della merce inutilizzata quale rimborso per costo di materiale immobilizzato.
8. Garanzia
Il Cliente dovrà denunziare per iscritto l’esistenza di eventuali vizi dei prodotti consegnati entro 8 (otto) giorni dalla loro scoperta a Viscat-Fulgor s.r.l.
Viscat-Fulgor s.r.l. riconosce al Cliente un periodo di garanzia di 12 mesi per i propri prodotti.
Tutti i reclami dovranno pervenire entro e non oltre un periodo di 12 mesi. Questo periodo si calcolerà a partire dalla data di consegna dei prodotti al Cliente o dalla data di decorrenza, in caso di ritardo, concordata espressamente con il Cliente.
Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva fin da ora la facoltà di riparare e/o sostituire, a sua discrezione e a sue spese, quei prodotti che Viscat-Fulgor s.r.l. stessa stabilisce siano affetti da vizi, entro il termine di garanzia sopra indicato. Le eventuali spese di trasporto sono a carico del Cliente.
Viscat-Fulgor s.r.l. non è obbligata a prestare assistenza in base al presente articolo per riparare danni derivati dall’uso improprio delle merci o dal loro collegamento ad apparecchiature inidonee. Viscat-Fulgor s.r.l. non è responsabile per i danni derivati e/o connessi da circostanze imprevedibili e non dipendenti dalla volontà di Viscat-Fulgor s.r.l. stessa.
9. Riparazioni
In caso di riparazioni, da effettuare previa apposita valutazione e decisione di Viscat-Fulgor s.r.l. o durante il periodo di garanzia, i prodotti riparati si intendono resi franco ns. magazzino in Castelleone.
10. Forza maggiore
Viscat-Fulgor s.r.l. non sarà responsabile per la mancata esecuzione del Contratto e/o per l’eventuale ritardo nell’adempimento delle proprie obbligazioni di cui alle presenti Condizioni Generali, e il Cliente non avrà titolo di richiedere la risoluzione e/o il risarcimento dei danni, qualora ciò derivi:
(a) da cause non ragionevolmente attribuibili a Viscat-Fulgor s.r.l.;
(b) dalla necessità di conformarsi a leggi, regolamenti, ordini, atti o richieste con diritti di precedenza di qualsiasi autorità governativa, civile o militare, o organo o organizzazione che ne dipendano;
(c) da azioni o omissioni del Cliente stesso e/o da cause di forza maggiore, quali, a puro titolo esemplificativo e non esaustivo, incendi, inondazioni, intemperie, scioperi o simili a manifestazioni, serrate, chiusure o modifiche della fabbrica, embarghi, guerre, tumulti popolari, ritardi o deficienze del trasporto, impossibilità di ottenere mano d’opera o materiale dalle usuali fonti di Viscat-Fulgor s.r.l. o altre cause similari.
11. Riservatezza
Il Cliente si obbliga a non utilizzare e a non rivelare, divulgare e/o diffondere direttamente, indirettamente a terzi, per interposta persona, ente o società, con ogni mezzo ed in qualunque modo, le notizie e/o informazioni oggettivamente o soggettivamente riservate di cui sia venuto a conoscenza in occasione e/o nell’adempimento del rapporto contrattuale intercorso e/o intercorrente con Viscat-Fulgor s.r.l.
12. Trattamento dei dati
Ai sensi dell’art. 13 del D.Lgs. 196/2003, Viscat-Fulgor s.r.l. informa che i dati identificativi del proponente acquisiti in occasione della stipulazione del presente contratto costituiscono oggetto di trattamento, anche automatizzato, finalizzato all’esecuzione del contratto stesso e degli adempimenti ad esso collegati. Il proponente gode dei diritti di cui all’art. 7 del D.Lgs. 196/2003.
13. Controllo su rivendita ed esportazioni
Tutti i Prodotti forniti da Viscat-Fulgor s.r.l. sono destinati ad essere utilizzati esclusivamente nel Paese in cui vengono consegnati, come concordato col Cliente.
La rivendita o un diverso uso dei prodotti, della relativa tecnologia e della documentazione sono soggetti alle norme sul controllo delle esportazioni (leggi, ordinanze, direttive, decisioni, atti amministrativi
etc.) vigenti negli Stati Uniti d’America, nei paesi di domicilio del Cliente e dell’Unione Europea; dovranno essere altresì soggette alle norme in vigore in materia di import/export nei Paesi extra UE. E’ a carico del Cliente informarsi in merito alle normative, mettersi in regola con esse e, se necessario, attivarsi per ottenere le necessarie licenze di importazione, esportazione o riesportazione.
14. Giurisdizione e foro competente
Il Contratto sarà disciplinato secondo le leggi italiane; l’Autorità Giudiziaria competente in qualsiasi controversia derivante dagli ordini, anche in materia di tratte e/o ricevute bancarie, sarà esclusivamente quella del Foro di Cremona.
15. Modifiche
Qualsiasi convenzione derogativa e/o integrativa rispetto al testo delle presenti Condizioni Generali di Vendita non avrà validità se non formulata per iscritto ed espressamente approvata da entrambe le parti.
L’eventuale nullità di una o più clausole delle presenti Condizioni Generali di Vendita non incide sulla validità delle stesse nel loro complesso.

GENERAL SALES CONDITIONS BY VISCAT FULGOR S.R.L.

1. Application of conditions
These Conditions of Sale govern all relations between Viscat-Fulgor s.r.l. and the Customer unless expressly waived by special conditions confirmed in writing by the same Viscat-Fulgor Ltd.
2. Orders
All orders must be issued in writing. Viscat-Fulgor s.r.l. reserves the right to accept phone orders and reports. Any term or condition of purchase appearing on the particular customer and that it is inconsistent with these Terms and Conditions of Sale are void.
3. Completion of the contract
Offering Viscat-Fulgor s.r.l. not a contract proposal pursuant to art. 1326 Civil Code and is not in any way binding for Viscat-Fulgor s.r.l. and therefore subject to any subsequent changes.
In the face of each order Viscat-Fulgor s.r.l. may issue a written order confirmation, if necessary, send together with these General Terms to the Customer that are given to known and fully accepted.
The payment involves the transfer of ownership of the goods supplied.
4. Delivery and shipping
Unless otherwise agreed, the goods are delivered free carrier. Remains the responsibility of the customer contract of carriage and the cost of this to the delivery destination.
Unless otherwise agreed, the goods are delivered at the site of Viscat-Fulgor s.r.l. packed at the expense of Viscat-Fulgor s.r.l.
Any complaints or disputes about the products being sold do not entitle the Customer to terminate or at least delay payments.
Delivery dates are purely indicative and are not contractual.
5. Payment terms
All invoices must be paid to the place of Viscat-Fulgor s.r.l. in Castelleone (CR) within the agreed term, regardless of any fault occurring during the warranty period and the need for any tests. Viscat-Fulgor s.r.l. reserves the right to issue bank drafts and / or without this being taken exception to Article. 1182 paragraph 3 of the Civil Code.
Any dispute regarding invoices must be sent by registered letter to Viscat Fulgor s.r.l. within 8 (eight) days of receipt thereof, otherwise they will not be taken into account and the invoice shall be deemed accepted without reservation.
Any late payments will incur interest charges on arrears and the loss of the benefit of the term.
6. Suspension of the delivery and cancellation of contract
Viscat-Fulgor s.r.l. reserves the right to suspend deliveries if the Customer fails to make even one payment at the deadline, is in breach of other contracts or, more generally, any other obligation.
In the case of non-payment or delayed payment by Customer, Viscat-Fulgor s.r.l. also reserves the right to terminate the contract with immediate effect.
7. Cancellation and rescheduling of orders
Unless otherwise agreed, orders are not cancellable and not returnable.
The order cancellations or decreases in quantity can not be decided by the customer without the prior written consent of Seller.
Any re-schedules must be agreed in writing with Viscat-Fulgor s.r.l., which reserves the right at its discretion. It still requires a written notice by registered mail or fax at least one month ahead of deadlines. In this case, Viscat-Fulgor s.r.l. shall have the right to charge an amount equal to 1.5% of the monthly value of the goods unused, as repayment for the cost of material assets.
8. Guarantee
The Customer must denounce in writing the existence of any defects of products delivered within 8 (eight) days of their discovery Viscat-Fulgor s.r.l.
Viscat-Fulgor s.r.l. gives the customer a warranty period of 12 months for their products.
All complaints must be received no later than a period of 12 months. This period is counted from the date of delivery of products to the Customer or the date of commencement, in case of delay, expressly agreed with the customer.
Viscat-Fulgor s.r.l. reserves from now on the faculty to repair and / or replace, at its option and expense, those products that Viscat-Fulgor s.r.l. same states are affected by defects within the warranty period stated above. Any travel expenses are charged to the customer.
Viscat-Fulgor s.r.l. is not obliged to provide assistance under this article to repair damage caused by improper use of the goods or their connection to defective equipment. Viscat-Fulgor s.r.l. is not responsible for damage caused and / or linked from unforeseeable and beyond the control of Viscat-Fulgor s.r.l. itself.
9. Reparations
In the case of repairs to be carried out after proper evaluation and decision-Viscat Fulgor s.r.l. or during the warranty period, the repaired products to be intended for carriage costs. Castelleone warehouse.
10. Force majeure
Viscat-Fulgor s.r.l. shall not be liable for failure to enforce the Agreement and / or for any delay in fulfilling its obligations under these Terms and the Customer shall be entitled to request the resolution and / or damages, if that due to:
(a) from causes not reasonably attributable to Viscat-Fulgor s.r.l.;
(b) the need to comply with laws, regulations, orders, deeds or rights of way required by any governmental authority, civil or military, or body or organization under its flag;
(c) by the actions or omissions of the Customer and / or acts of God, which, purely by way of example, fires, floods, weather, strikes or similar events, lockouts, closures or changes to the factory, embargoes , war, civil commotion, delays or deficiencies in transportation, inability to obtain labor or materials from usual sources of Viscat-Fulgor s.r.l.or other similar causes.
11. Reservedness
The Customer undertakes not to use and shall not disclose, disclose and/or distribute directly or indirectly to a third party through a third person, entity or corporation, by all means and in any event, the news and/or confidential information objectively or subjectively in becomes aware during and/or fulfillment of contractual relations and/or intervening with Viscat-Fulgor s.r.l.
12. Data processing
Under Article. 13 of Legislative Decree no. 196/2003, Viscat-Fulgor s.r.l. that the information identifying the applicant acquired at the conclusion of this contract are subject to processing, including automated objective performance of the contract and obligations attached to it. The applicant enjoys the rights provided for in art. 7 of Legislative Decree no. 196/2003.
13. Resale and export control
All products supplied by Viscat-Fulgor s.r.l. are intended to be used only in the country in which they are delivered, as agreed with the client. The resale or other use of the products, related technology and documentation are subject to export control regulations (laws, decrees, directives, decisions, administrative
etc.) force in the United States of America, in countries of domicile of the Customer and the European Union, will also be subject to the rules in force relating to import / export in countries outside the EU.
It paid by the customer find out about the regulations, come into compliance with them and, if necessary, work to obtain the necessary licenses for import, export or re-export.
14. Jurisdiction
The Contract will be governed according to Italian law, the competent judicial authority in any dispute arising from the orders, even in the treatment and / or bank drafts, will be the only forum of Cremona.
15. Modifications
Any agreement of derogation and / or additions to the text of these General Terms will not be valid unless made in writing and expressly approved by both parties.
The possible invalidity of one or more provisions of these General Terms do not affect the validity of the same whole.

TERMS ET CONDITIONS DE VISACT FULGOR S.R.L.

1. Application des conditions
Ces conditions générales de vente régissent toutes les relations entre Viscat Fulgor S.r.l. et le client, sauf si expressément renoncé par des conditions particulières confirmées par écrit par le même Viscat - Fulgor s.r.l.
2. Commandes
Toutes les commandes doivent être émises par écrit. Viscat-Fulgor s.r.l. qui se réserve le droit d'accepter les commandes par téléphone et par simple mots. Toute condition d'achat figurant sur le client particulier et qu'elle est incompatible avec ces Termes et Conditions Générales de Vente sont nuls.
3. Dispositions du contrat
L'offre de Viscat - Fulgor s.r.l. ne constitue pas une proposition de contrat en vertu de l'art. 1326 Code civil et n'est en aucune façon contraignante pour Viscat-Fulgor s.r.l. et donc soumis à tout changement ultérieur.
Après chaque ordre Viscat - Fulgor s.r.l. peut délivrer une confirmation écrite, si nécessaire, envoyer avec les présentes Conditions Générales à la clientèle qui sont declares connus et admis de plein droit.
Le paiement implique le transfert de propriété de la marchandise livrée.
4. Livraison et expédition
Sauf convention contraire, les marchandises sont livrées franco transporteur. Demeure à la responsabilité du client le transport et le coût de les marchandises à la destination finale.
Sauf convention contraire, les marchandises sont livrées sur le site de Viscat - Fulgor s.r.l. emballé au détriment des Viscat-Fulgor s.r.l.
Les plaintes ou les différends concernant les produits vendus ne donnent pas droit au client de mettre fin ou du moins retarder les paiements.
Les dates de livraison sont purement indicatifs et ne sont pas contractuelles.
5. Modalités de paiement
Toutes les factures doivent être payées auprès la siege de Viscat-Fulgor s.r.l. à Castelleone (CR) dans le délai convenu, indépendamment de toute faute survenant au cours de la période de garantie et de la nécessité pour tous les essais. Viscat-Fulgor se reserves le droit d'émettre des traites bancaires et / ou sans que cette exception pour l'article. 1182 alinéa 3 du Code civil.
Tout litige concernant les factures doivent être envoyées par lettre recommandée à Viscat - Fulgor s.r.l. dans les 8 (huit) jours suivant la réception de celle-ci, sinon ils ne seront pas prises en compte et la facture est réputée acceptée sans réserve.
Tout retard de paiement entraînera des frais d'intérêt sur les arriérés et la perte du bénéfice du terme.
6. Suspension et résiliation de la livraison contractuelle
Viscat - Fulgor s.r.l. se réserve le droit de suspendre les livraisons si le client n'effectue pas le même d'un paiement à l'échéance, est contraire à d'autres marchés ou, plus généralement, de toute autre obligation.
Dans le cas de non-paiement ou retard de paiement par le client, Viscat-Fulgor s.r.l. se réserve également le droit de résilier le contrat avec effet immédiat.
7. Annulation et report de commandes
Sauf convention contraire, les commandes ne sont pas résiliables et non remboursable.
Les annulations de commandes ou diminue en quantité ne peut pas être décidé par le client sans le consentement préalable écrit du vendeur.
Toute remise en cause doivent être convenues par écrit avec Viscat-Fulgor s.r.l., qui se réserve le droit, à sa discrétion. Il nécessite un avis écrit par courrier recommandé ou par fax au moins un mois avant les échéances. Dans ce cas, Viscat-Fulgor s.r.l. à le droit de facturer un montant égal à 1,5% de la valeur mensuelle des marchandises utilisé, à titre de remboursement pour le coût des biens matériels.
8. Garantie
Le client doit dénoncer par écrit l'existence d'éventuels défauts des produits livrés dans les 8 (huit) jours à compter de leur découverte à Viscat-Fulgor s.r.l.
Viscat-Fulgor s.r.l. donne au client une garantie de 12 mois pour leurs produits.
Toutes les plaintes doivent être reçues au plus tard une période de 12 mois. Cette période est comptée à partir de la date de livraison des produits au client ou à la date de début, en cas de retard, expressément convenu avec le client.
Viscat - Fulgor s.r.l. réserves la faculté de réparer ou de remplacer, à sa discrétion et aux ses frais, les produits qui Viscat - Fulgor s.r.l. même juge qui sont affectés par des défauts dans le délai de garantie indiquée ci-dessus.
Les frais de transport sont facturés au client.
Viscat-Fulgor s.r.l. n'est pas obligé de fournir une assistance en vertu du présent article pour réparer les dommages causés par une mauvaise utilisation des produits ou leur connexion à un équipement défectueux. Viscat - Fulgor s.r.l. n'est pas responsable des dommages causés et / ou liées à imprévisibles et indépendantes de la volonté de Viscat - Fulgor s.r.l.
9. Réparations
Dans le cas des réparations à effectuer après une évaluation appropriée et la prise de Viscat - Fulgor s.r.l. ou pendant la période de garantie, les produits réparés sont rendues franco Castelleone.
10. Force majeure
Viscat - Fulgor s. r. l. n'est pas responsable du défaut d'exécution de l'accord et / ou de tout retard dans l'accomplissement de ses obligations aux termes des présentes Conditions Generales, et le client est en droit de demander la résolution et / ou des dommages - intérêts, si ce en raison de:
(A) des causes non raisonnablement attribuable à Viscat-Fulgor s.r.l.
(B) la nécessité de se conformer aux lois, règlements, ordonnances, des actes ou des droits de passage requis par une autorité gouvernementale, civile ou militaire, ou d'un organisme ou une organisation sous son pavillon;
(C) par les actions ou omissions du client et / ou actes de Dieu, qui, purement à titre d'exemple, incendies, inondations, intempéries, de grèves ou de manifestations similaires, lock-out, les fermetures ou des changements à l'usine, les embargos , guerre, troubles civils, des retards ou des lacunes dans les transports, l'impossibilité d'obtenir du travail ou des matériaux de sources habituelles d'Viscat - Fulgor s.r.l. ou d'autres causes similaires.
11. Protection des renseignements personnels
Le Client s'engage à ne pas utiliser et ne doit pas divulguer, révéler et / ou de distribuer directement ou indirectement à un tiers par une personne, troisième entité ou personne morale, par tous les moyens et en tout cas, les nouvelles et / ou des informations confidentielles objectivement ou subjectivement dans prend connaissance au cours et / ou l'exécution de relations contractuelles et / ou intervenir auprès Viscat-Fulgor s.r.l.
12. Traitement des données
En vertu de l'article. 13 du décret législatif no. 196/2003, Viscat - Fulgor s.r.l. informe que les informations permettant d'identifier le demandeur a acquis à la conclusion de ce contrat sont soumis à un traitement, y compris le rendement objectif automatisée des contrats et des obligations qui s'y rattachent. Le demandeur bénéficie des droits prévus à l'art. 7 du décret législatif n °. 196/2003.
13. Contrôle de la revente et à l'exportation
Tous les produits fournis par Viscat-Fulgor s.r.l. sont destinés à être utilisés uniquement dans le pays dans lequel ils sont livrés, comme convenu avec le client.
La revente ou l'utilisation d'autres produits, la technologie et des documents connexes sont soumis aux règlements d'exportations de contrôle (lois, décrets, directives, décisions, administratives etc) vigueur dans les États-Unis d'Amérique, dans les pays du domicile du client et l'Union européenne, sera également soumis aux règles en vigueur relatives à l'importation / exportation dans les pays en dehors de l'UE. C'est a la charge du client de se informer sur les règlements, se mettre en conformité avec eux et, si nécessaire, le travail pour obtenir les licences nécessaires pour importer, exporter ou réexporter.
14. Compétence et le lieu
Le contrat sera régi selon la loi italienne, l'autorité judiciaire compétente pour tout litige découlant de l'ordre, même dans le traitement et les traites bancaires, sera la seule de Crémone.
15. Changements
Tout accord de dérogation et / ou des ajouts au texte de ces conditions générales ne sera pas valide à moins faite par écrit et expressément approuvée par les deux parties.L'éventuelle nullité d'une ou plusieurs dispositions des présentes Conditions Générales ne saurait affecter la validité d'un même tout.

ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN VON VISCAT-FULGOR S.R.L.

ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN VON VISCAT-FULGOR S.R.L.

1. Anwendung der Bedigungen

Diese allgemeine Geschäftsbedingungen regeln sämtliche Beziehungen zwischen dem Kunden und Viscat-Fulgor s.r.l., sofern nicht ausdrücklich durch besondere Bedingungen verzichtet schriftlich bestätigt von der gleichen Viscat-Fulgor s.r.l.

2. Bestellungen

Alle Bestellungen müssen schriftlich erfolgen. Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich das Recht zu akzeptieren telefonische und mündliche Bestellungen. Jede einzelne Bestimmung oder Bedingung des Kaufs, der auf die Bestellung des Kunden angezeigt wird, und der im Widerspruch zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist, ist ungültig.

3. Vertragsabschluss

Bereich von Viscat-Fulgor s.r.l. stellt weder ein Vertrag Vorschlag nach art. 1326 Zivilgesetzbuches, und ist in keiner Weise bindend für Viscat-Fulgor s.r.l., und kann danach jederzeit geändert werden.

Nach jeder Bestellung, kann Viscat-Fulgor s.r.l. eine schriftliche Auftragsbestätigung herausgeben, die sie, wenn nötig, wird zusammen mit dieser AGB an den Kunden senden. Diese AGB sind damit für bekannte und akzeptierte genommen.

Die Zahlung beinhaltet die Übertragung des Eigentums an der gelieferten Ware.

4. Lieferung und Versand

Sofern nicht anders vereinbart, werden die Waren frei Frachtführer geliefert. Bleibt in der Verantwortung des Kunden Beförderungsvertrag und die Kosten für den Transport der Ablieferung am Bestimmungsort der Produkte.

Sofern nicht anders vereinbart, werden die Waren am Ort der Viscat-Fulgor s.r.l. geliefert verpackt auf Kosten der Viscat-Fulgor s.r.l.

Reklamationen oder Streitigkeiten über die verkaufte Produkte, berechtigen nicht der Kunde die Zahlungen auszusetzen oder sie zu verzögern.

Liefertermine sind Richtwerte und sind nicht vertraglich.

5. Zahlungsbedingungen

Alle Rechnungen müssen an die Stelle der Viscat-Fulgor s.r.l. bezahlt werden in Castelleone (CR) innerhalb der vereinbarten Frist, unabhängig von jede Anomalie, die während der Garantiezeit vorgekommen ist, und die Notwendigkeit für irgendwelche Tests. Viscat-Fulgor behält sich das Recht, Bankschecken und / oder Bankwechseln auszugeben, ohne dass dies eine Ausnahme des Artikels. 1182 Absatz 3 des Bürgerlichen Gesetzbuches sei.Jede Streitigkeit über Rechnungen müssen per Einschreiben RA-Viscat Fulgor s.r.l. gesendet werden innerhalb von 8 (acht) Tagen nach seinem Eingang, sonst werden sie nicht berücksichtigt werden und die Rechnung als akzeptiert vorbehaltlos.Jede verspätete Zahlungen anfallen Zinsen auf Zahlungsrückstände und der Verlust des Vorteils des Frist.

6. Aussetzung der Lieferung und Vertragsaufhebung

Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich das Recht vor, Lieferungen auszusetzen, wenn der Kunde nicht eine Zahlung innerhalb der Frist macht, ist in Verzug mit anderen Verträgen, allgemeiner, mit jeder anderen Verpflichtung.

Im Falle der Nichtzahlung oder verspäteter Zahlung der Kunden, Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich außerdem das Recht, den Vertrag mit sofortiger Wirkung aufzuheben.

7. Stornierung und Umplanung von Aufträgen

Sofern nicht anders vereinbart, werden Aufträge als nicht stornierbar und nicht zurückgenommbar.Die Auftragsstornierungen oder senkungen der Menge kann vom Kunden nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers entschieden werden.Jede Umprogrammierung muss schriftlich mit Viscat-Fulgor s.r.l., die sich dies Recht nach eigenem Ermessen behält, vereinbart werden. Es bedarf noch eine schriftliche Mitteilung per Einschreiben oder per Fax mindestens einen Monat vor der Fristen. In diesem Fall hat Viscat-Fulgor s.r.l. das Recht auf einen Betrag in Höhe von 1,5% der monatlichen Wert der ungebrauchte Ware, wie die Rückzahlung der Kosten für immobilizierte Werkstoff.

8. Garantie Der Kunde muss schriftlich die Existenz von Mängeln der Produkte innerhalb von 8 (acht) Tagen nach ihrer Entdeckung zu Viscat-Fulgor s.r.l. bekanntgeben.Viscat-Fulgor s.r.l. gibt dem Kunden eine Garantie von 12 Monaten für ihre Produkte.Alle Beschwerden müssen spätestens einen Zeitraum von 12 Monaten erhalten werden. Diese Frist ist ab dem Zeitpunkt der Lieferung der Produkte an den Kunden oder, im Falle einer Verspätung, ab dem Zeitpunkt die ausdrücklich mit dem Kunden vereinbart wird.Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich von nun die Fakultät zu reparieren und / oder zu ersetzen, nach eigenem Ermessen und auf eigene Kosten, jene Produkte, die nach Viscat-Fulgor s.r.l. Mängeln haben, innerhalb der Gewährleistungsfrist oben genannten. Die möglichen Reisekosten sind zu Lasten des Kunden.Viscat-Fulgor s.r.l. ist nicht verpflichtet, im Rahmen dieses Artikels, für Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch der Ware oder durch die Verbindung der Ware an unangebrachte Geräte, Reparatur zu geben. Viscat-Fulgor s.r.l. ist nicht verantwortlich für Schäden und / oder stehen aus unvorhersehbaren und außerhalb der Kontrolle derselbe Viscat-Fulgor s.r.l..

9. Reparaturen Im Falle von Reparaturen, die nach der richtigen Bewertung und Entscheidung Viscat Fulgor s.r.l. durchgeführt werden, oder während der Garantiezeit, werden die reparierten Produkte frei Frachtführer auf unsere Lager in Castelleone geliefert.

10. Höhere Gewaltt

Viscat-Fulgor s.r.l. Wird nicht verantwortlich für Nichterfüllung des Vertrages und / oder für jede Verzögerung bei der Erfüllung ihrer Verpflichtungen, im Rahmen dieser Bedingungen, und der Kunde wird nicht berechtigt, die Auflösung und / oder die Schadensersatz zu verlangen, wenn das entsteht durch:

(A) Ursachen nicht vernünftigerweise Viscat-Fulgor s.r.l. zuzurechnen;

(B) die Notwendigkeit zur Einhaltung von Gesetzen, Verordnungen, Anordnungen, Handlungen oder Wünsche mit Priorität, von Regierungsbehörden, zivile oder militärische oder Einrichtung oder Organisation unter ihrer Flagge erfüllen;

(C) die Handlungen oder Unterlassungen des Kunden und / oder höhere Gewalt, die, rein exemplarisch, Brände, Überschwemmungen, Umwetter, Streiks oder ähnliche Ereignisse, Aussperrungen, Schließungen oder Änderungen an der Fabrik, Embargos , Krieg, innere Unruhen, Verzögerungen oder Mängel bei Transport, Unfähigkeit Arbeitskräften oder Materialien aus den üblichen Quellen für Viscat-Fulgor s.r.l. zuerhalten oder ähnlichen Ursachen.

11. Privatsphäre und Datenschutz

Der Kunde verpflichtet sich, nicht zu nutzen, offenbaren, offen und / oder vertreiben direkt oder indirekt an Dritte oder durch eine dritte Person, Organisation oder Gesellschaft, mit allen Mitteln und in irgendeiner Weise, Nachrichten und / oder vertraulichen Informationen objektiv oder subjektiv, von denen er im Laufe und / oder Erfüllung der vertraglichen Beziehungen und / oder dazwischen mit Viscat-Fulgor Ltd erworben hat.

12. Datenverarbeitung

Nach Artikel. 13 des Dekrets Nr. 196/2003, Viscat-Fulgor s.r.l. informiert, dass die daten des Antragstellers, auf den Abschluss dieses Vertrages erhalten, unterliegen der Verarbeitung, einschließlich der automatisierten, für die Durchsetzung des Vertrages und die Formalitäten im Zusammenhang mit dem Vertrag zur Verfügung gestellt.

Die Klägerin genießt die Rechte für in der Kunst zur Verfügung gestellt. 7 der Gesetzesverordnung Nr. 196/2003.

13. Control auf den Weiterverkauf und Export

Alle durch Viscat-Fulgor s.r.l. gelieferten Produkte sollen nur in dem Land, in dem sie geliefert werden, benutzen werden, als mit dem Kunden vereinbart.

Der Wiederverkauf oder die sonstige Nutzung der Produkte, und der entsprechenden Technologie und Dokumentation unterliegen den Regeln für die Exportkontrolle (Gesetze, Verordnungen, Richtlinien, Entscheidungen, Verwaltungs-etc.) geltend in den Vereinigten Staaten von Amerika, in den Ländern der Wohnsitz des Kunden und in der Europäischen Union; unterliegen ebenfalls den geltenden Rechtsvorschriften in Bezug auf Import / Export in Länder außerhalb der EU. Es ist zu Lasten des Kunden sich über die Vorschriften zu informieren, mit ihnen in Einklang zu kommen und, wenn nötig, zu arbeiten, die erforderlichen Lizenzen für den Import, Export oder Re-Export zu erhalten.

14. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

Der Vertrag wird nach italienischem Recht geregelt; die zuständige Justizbehörde in alle Streitigkeiten aus der Aufträge, auch in der Behandlung und / oder Bankwechsel, wird das einzige Forum von Cremona werden.

15. Änderungen

Jede Vereinbarung abweichend und / oder Ergänzungen des Textes dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen wird nicht gültig, wenn nicht schriftlich erfolgen und ausdrücklich von beiden Parteien genehmigt.

Die etwaige Unwirksamkeit einer oder mehrere Bestimmungen dieser AGB hat keinen Einfluss auf die Wirksamkeit von Bestimmungen in ihrer Gesamtheit.